

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO

# doraemon



CHIẾC KHĂN  
BIẾN HÓA

TRUYỆN  
TUỔI THƠ



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

---

FUJIKO FUJIO

**doraemon**  
chú mèo? thông minh

---

**CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA**

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1992

*Trường Hoài Nam*

• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG HÀ NỘI  
64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730 - 264926 - 255831 - 255109  
• CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG  
268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

---

---

■ Chịu trách nhiệm xuất bản :  
NGUYỄN THĂNG VU  
■ Biên tập :  
NGUYỄN PHÚ KIM  
LÊ PHƯƠNG LIÊN  
■ Kỹ thuật, mỹ thuật sách :  
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIÊN

---

In 10.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản : 64/KĐB

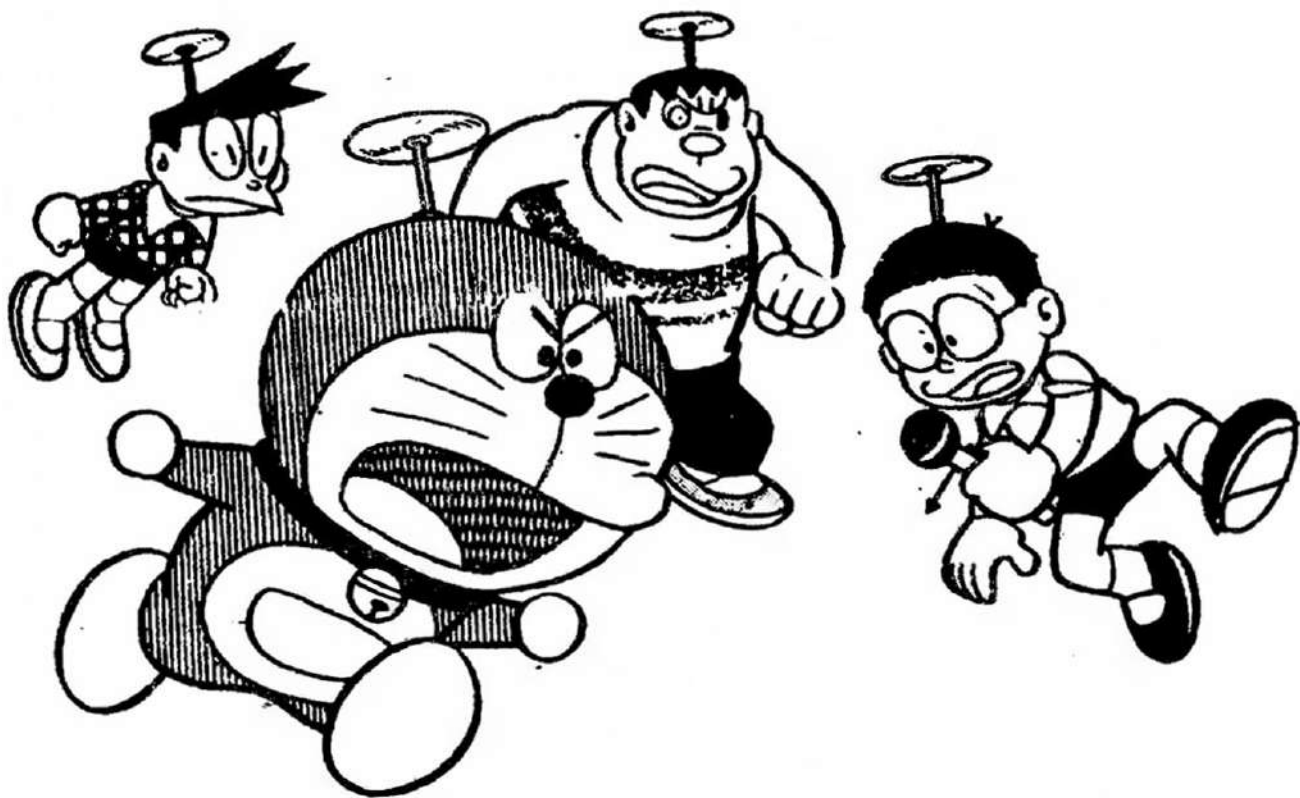
In xong và nộp lưu chiểu tháng 12.1992

---

*Trường Hoài Nam*

ĐỨC LÂM - THIÊN NGA biên soạn  
theo bản DOREMON tiếng Nhật của  
FUJIKO FUJIO, do Nhà xuất bản SHO-  
GAKUKAN, Nhật Bản xuất bản, có  
tham khảo thêm bản tiếng Thái, tuần  
báo YODTIDA COMICS Thái Lan.

Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT  
HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG,  
CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ,  
ĐOÀN NGỌC CẢNH.



---

**TÁC PHẨM ĐƯỢC HOAN NGHÊNH NHIỆT LIỆT  
TỪ 01.10.1974 ĐẾN 30.9.1991 CUỐN SÁCH ĐÃ  
ĐƯỢC TÁI BẢN 105 LẦN TẠI NHẬT BẢN. Ở  
CÁC NƯỚC CHÂU Á, ĐẶC BIỆT LÀ THÁI LAN  
CUỐN SÁCH ĐÃ ĐƯỢC IN ĐI N LẦN TẠI  
NHIỀU LẦN.**

*Trương Hoài Nam*





## Lời dẫn truyện

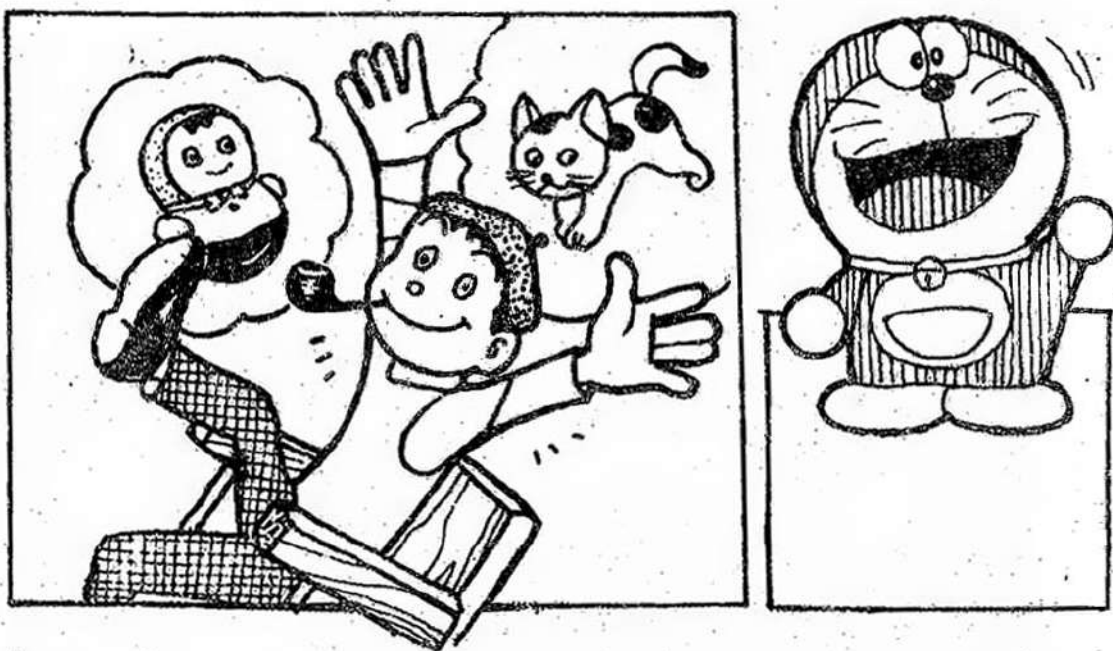
Ngày ấy, ở Nhật Bản có một ông họa sĩ chuyên sáng tác tranh truyện cho trẻ em. Đã nhiều đêm ông mất ngủ vì chưa tìm được một nhân vật tâm đắc.

Đêm nay cũng thế, ông không ngủ được, đầu óc cứ lan man, suy nghĩ, căng thẳng tìm hình tượng nhân vật. Bỗng "meo ! meo !" một chú mèo hoang mò vào. Nó leo lên lòng ông tìm chỗ ngủ. Một mồi, ông họa sĩ thiếp đi lúc nào không biết. Tang tảng sáng, gà gáy ò ó o...

- "Trời nguy quá ! mình ngủ quên - tới giờ đi làm rồi..."

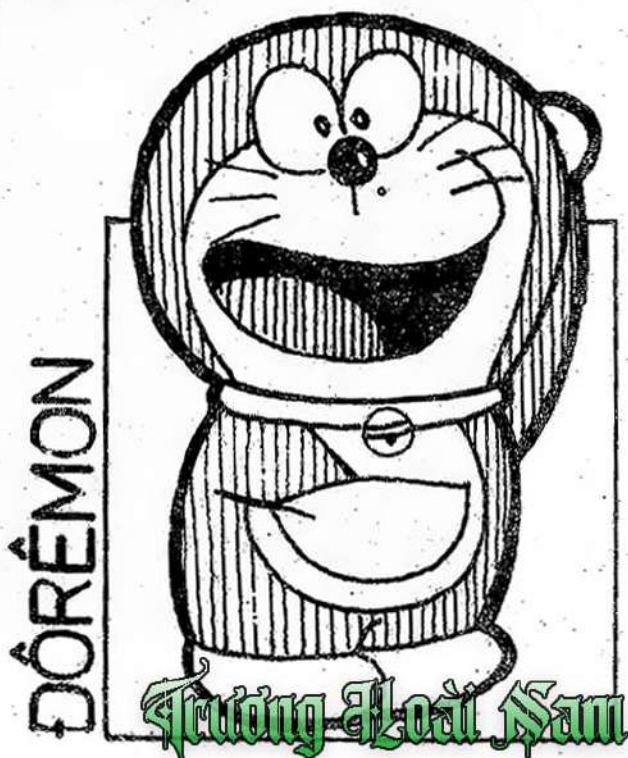
Ông bật dậy bước xuống nhà...

Oái ! - Ông đá phải con lật đật, đồ chơi của cô con gái để ngay chân cầu thang... Kính coong !... Tiếng nhạc vang lên từ con lật đật.



trong đầu ông họa sĩ... Mèo và lật đật ! Lật đật và mèo ! Tại sao lại không nhỉ ? Đúng rồi, một sự kết hợp tuyệt vời... Ta đã có nhân vật : **MỘT CON MÈO MÁY THÔNG MINH, TINH NGHỊCH !** - Một người bạn gần gũi và thân thiết của trẻ em. Thế là Đôrêmon, chú mèo kỳ diệu, nhân vật chính của câu chuyện này đã ra đời như thế đây !

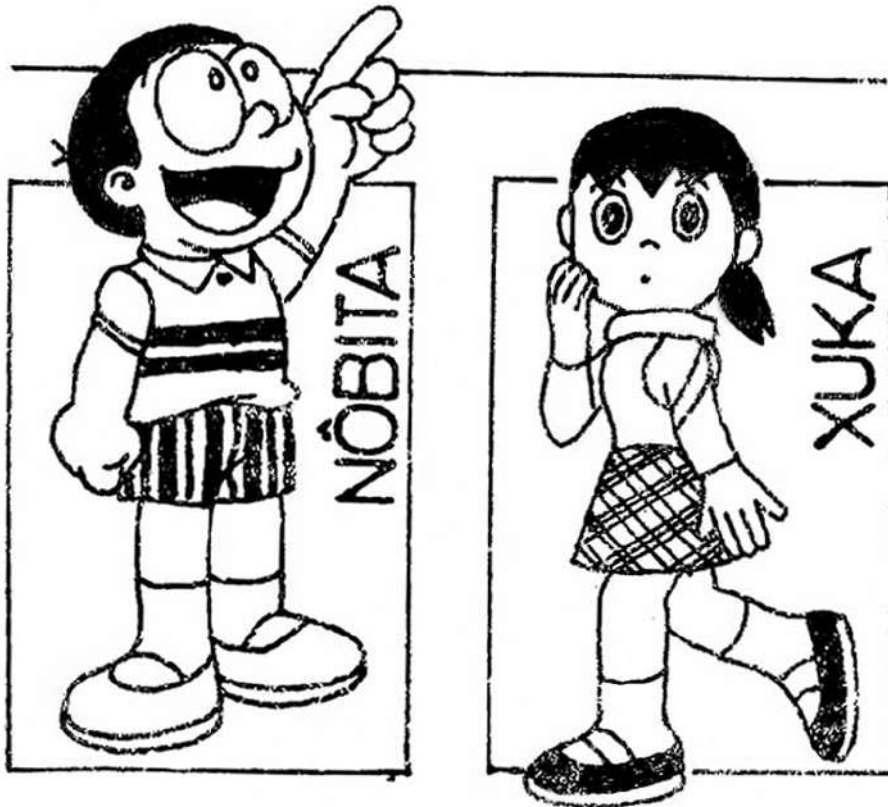
**CÂU CHUYỆN BẮT ĐẦU....**





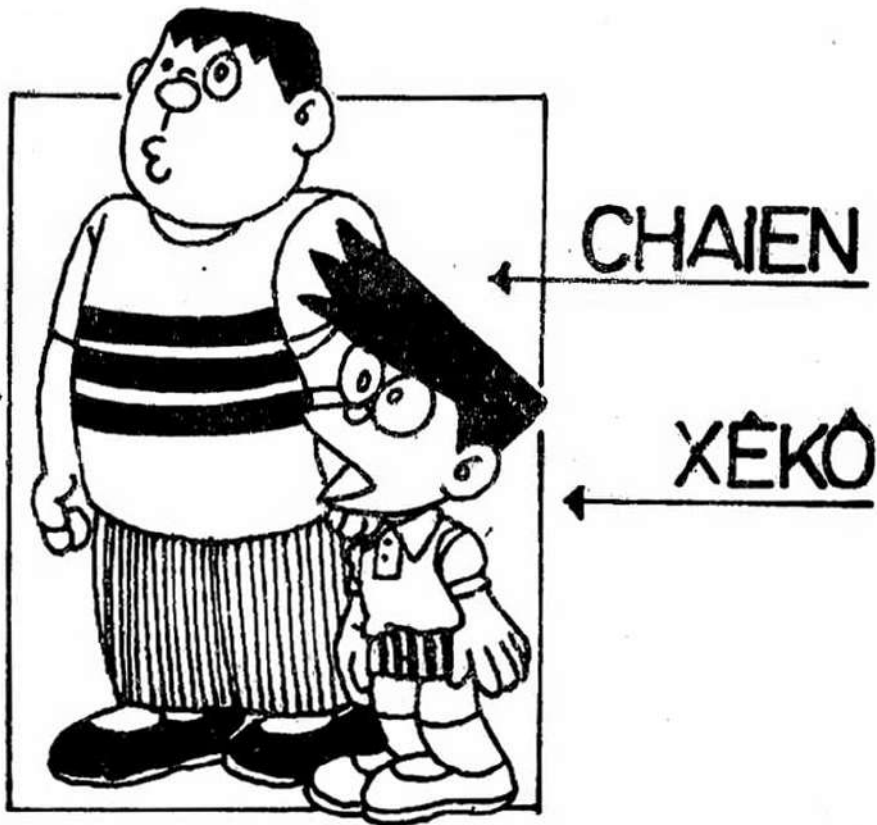
Ngày xưa ngày xưa... À, không phải, ngày này ngày nay mới đúng... Ở bên nước Nhật có một cậu bé tên là Nôbita - Đó là một cậu học trò yếu ớt và hậu đậu, làm việc gì cũng chẳng nên thân. Học hành thì lẹt đẹt, chơi thể thao dở ẹc, thậm chí chơi oẳn tù tì cũng bị thua luôn ! Thế nhưng giống như mọi trẻ em khác, Nôbita cũng có nhiều ước mơ tốt đẹp, thích làm việc tốt, thích giúp đỡ mọi người... v.v...

Nôbita rất thích Xuka, cô bạn học cùng lớp, xinh xắn, khéo tay, thực thà, tốt bụng... Nhưng Xuka vốn chăm chỉ làm sao ưa nổi anh chàng Nôbita vừa lười học, ham chơi, lại vừa hậu đậu vụng về... Thật thương thay cho cậu bé.



Trong lớp của Nôbita và Xuka còn có Chaien - "Vô-sĩ-kiếm-ca-sĩ nổi tiếng". Cậu này rất bự con, chỉ vung tay một cái là Nôbita bẹp dí. Chaien không chỉ thích trở tài trong thể thao mà lại còn thích hát nữa. Ôi ! giọng hát của Chaien khủng khiếp đến nỗi không biết tả thế nào (các bạn đọc truyện mới biết được).

**Trường Hoài Sâm**



Nhưng này, chớ có ai đại dột chê giọng ca Chaien nhé, cậu ta sẽ gây sự ngay cho mà xem ! Đi cặp với Chaien là Xêkô - Một chân dung nghịch ngợm và tinh quái - Cái lưỡi của cậu ta cũng nhọn như mái đầu vậy, các bạn có để ý không ? Đấy đấy ! Chính vì cái lưỡi nhọn ưa tọc mạch, thích khoe khoang, nên Xêkô không những chuốc vạ vào thân mà còn gây cho Nôbita nhiều phen khốn khổ lao đao đây...

Hết Chaien đến Xêkô thay nhau bắt nạt Nôbita bằng những trò đùa tai quái - Nôbita tội nghiệp chỉ còn biết... khóc và cầu xin một phép màu cổ tích giúp mình khỏi bị trêu chọc và ăn hiếp nữa... Nhưng cậu bé Nhật đó đang sống trong thế giới hiện đại, thì tìm đâu ra phép màu thần thoại ?

  
Trường Hoài Sâm



Thưa bạn đọc thân mến ! Nhưng đây lại là truyện cổ tích hiện đại - Và quả đúng là phép màu đã đến với Nôbita ! Một chú mèo máy tên là Đôrêmon đã xuất hiện như một vị cứu tinh của cậu bé -



Mỗi lần Nôbita gặp chuyện rắc rối là lập tức có mặt chú mèo, từ trong ngăn bàn học nhảy ra, sẵn sàng lôi các phép màu từ cái túi đeo ở trước bụng ra giúp đỡ... Thế là rất nhiều tình tiết ly kỳ đã xảy ra từ khi Nôbita có chú mèo Đôrêmon thông minh bên cạnh - Bạn muốn biết những chuyện ấy không ? nào xin mời theo dõi...

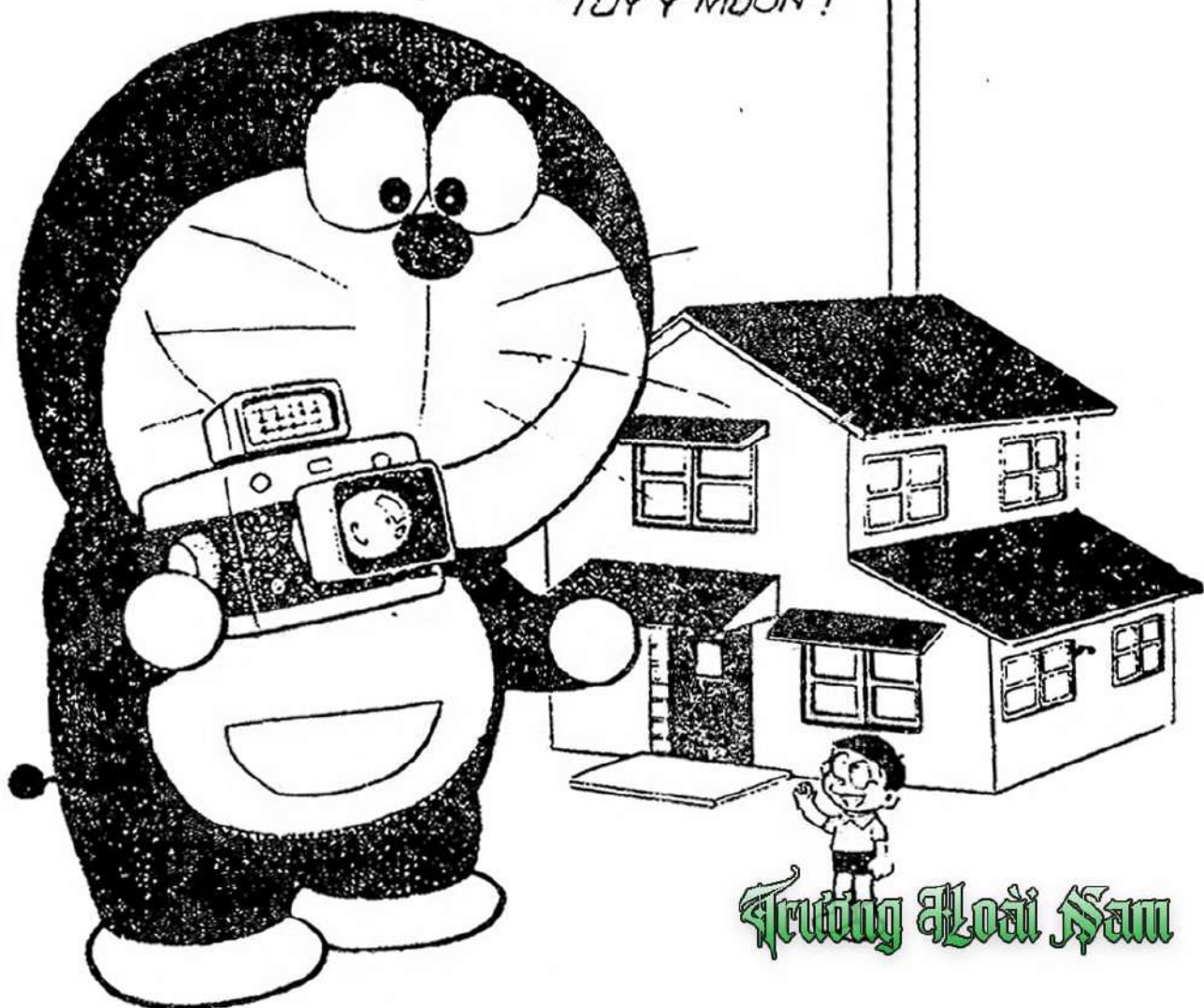
# đội mèo

chú mèo: thông minh



## THÀNH PHỐ "TÙY Ý MUỐN"

- CÓ KHI NÀO BẠN MƠ ƯỚC ĐƯỢC SỐNG TRONG MỘT THÀNH PHỐ CỦA RIÊNG MÌNH, KHÔNG CÓ NGƯỜI LỚN, BẠN MUỐN LÀM GÌ THÌ LÀM, CHƠI GÌ THÌ CHƠI, KHÔNG BỊ AI LA RẦY CẢ ... BẠN HÃY ĐẾN VỚI NŌBITA VÀ ...  
THÀNH-PHỐ "TÙY Ý MUỐN"!



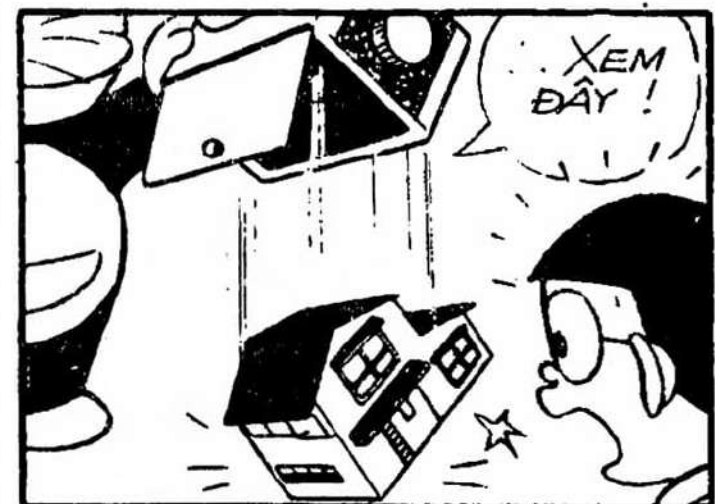
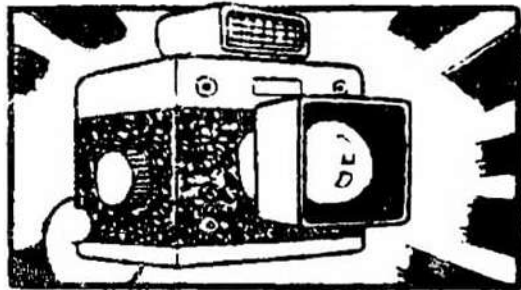
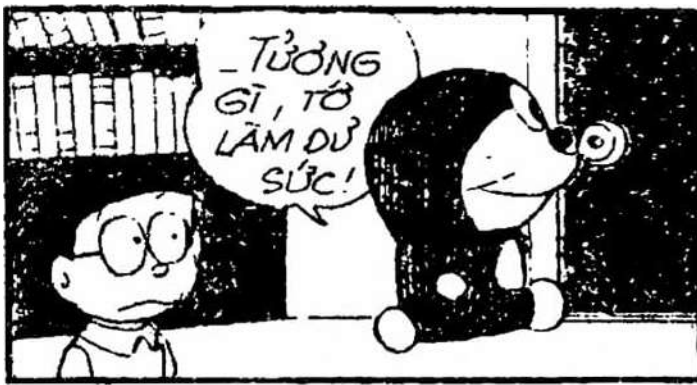












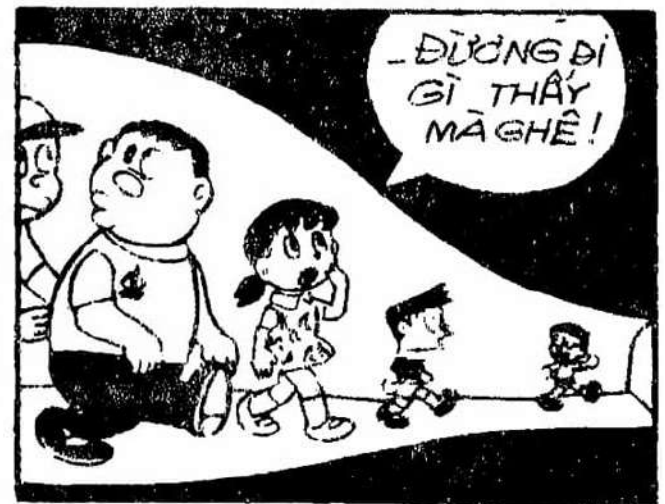
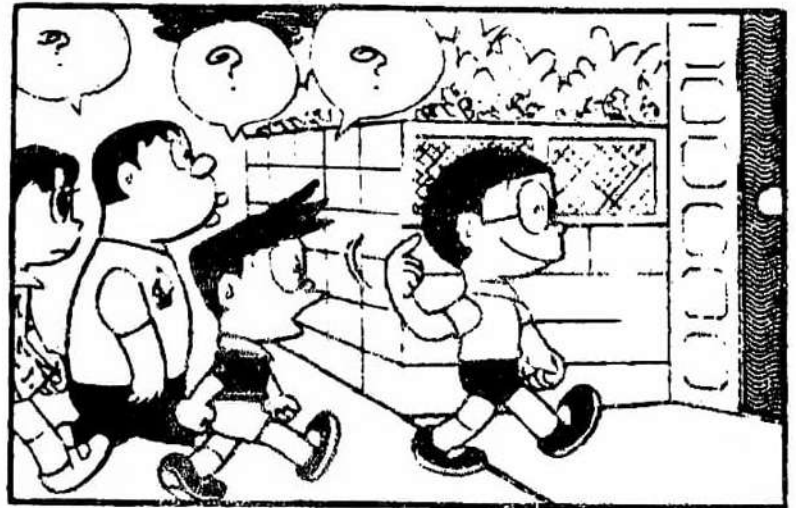














- XIN  
MỜI CÁC  
BẠN TỰ  
NHIÊN...

... ĐÂY LÀ  
THÀNH PHỐ TỰ  
Ý MUỐN CÁC  
BẠN MUỐN Ở  
ĐÂU THÌ Ở,  
LÀM GÌ  
THÌ LÀM  
.....

- Ê, ĐỜ RÊ MON,  
CÁU ĂN NHIỀU  
QUÁ RỒI ĐÂY,  
SẼ ĐAU  
BỤNG CHO  
MÀ XEM...

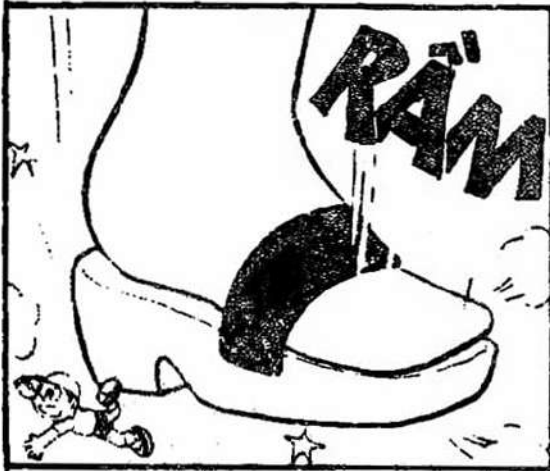
- ĐƯỢC ĂN  
KHÔNG  
MẤT TIỀN,  
TÔI GÌ ...

- VÀO CỬA  
HÀNG ĐỒ  
CHƠI ĐI,  
TỔ KHÓA  
NHẬT ĐỒ  
CHƠI!

- TỰ  
NAY TỔ THA  
HỒ CHƠI,  
MÀ CHẴNG  
BI AI LÀ  
MẶNG  
NỮA. TUYẾT  
THẬT!

- NẪM LẤN  
GIỮA ĐƯỜNG  
THẾ NÀY  
CŨNG THÚ  
QUÁ ĐÂY  
CHỨ!





**Trường Hoài Nam**

THẾ LÀ NŌBITA VÀ CÁC BẠN LẠI TRỞ VỀ VỚI NẾP SỐNG CŨ, VÀ "THÀNH PHỐ TÙY Ý MŨI" VẪN CHỈ LÀ MỘT GIẤC MƠ !

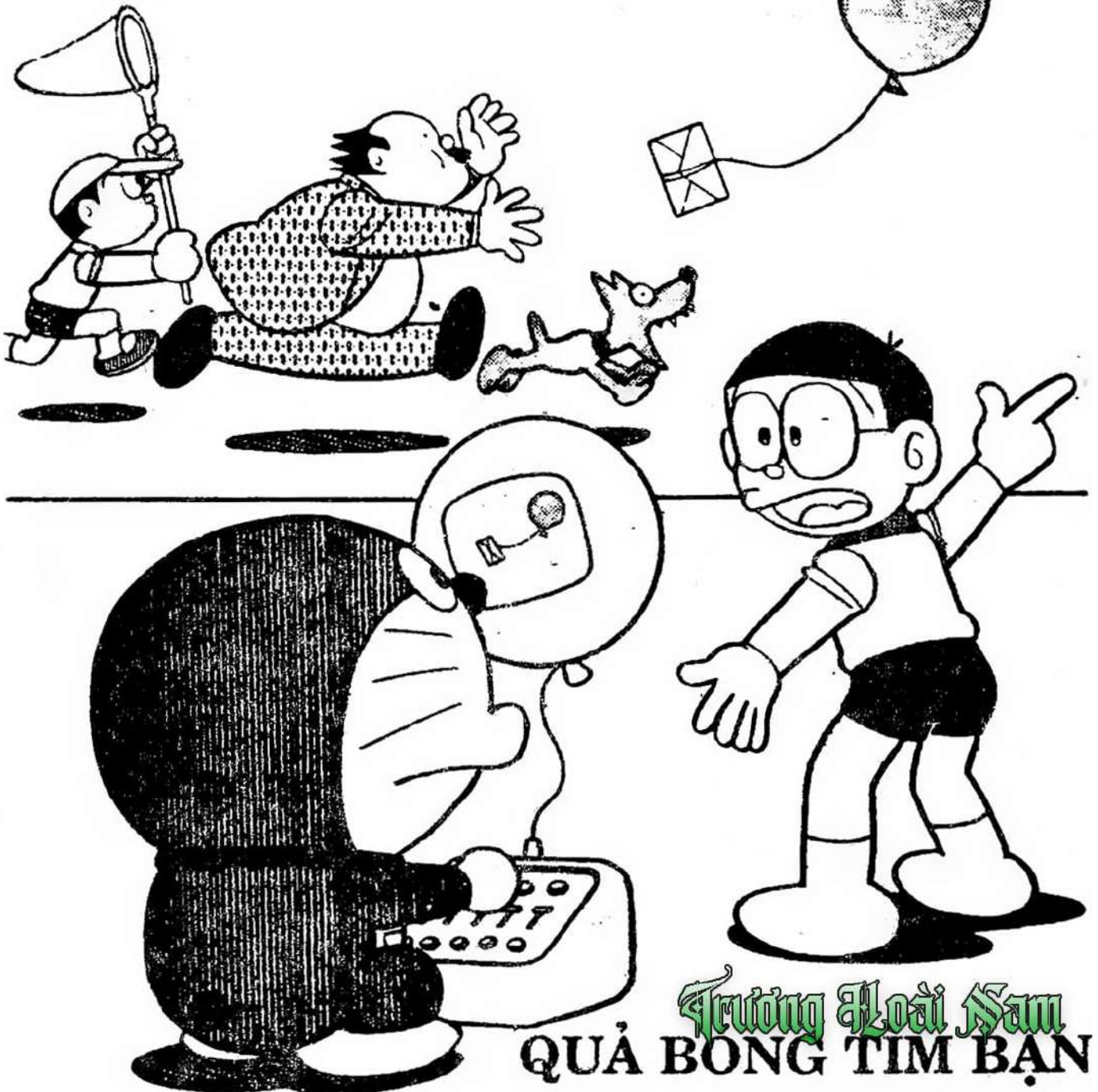


# đờrêmo



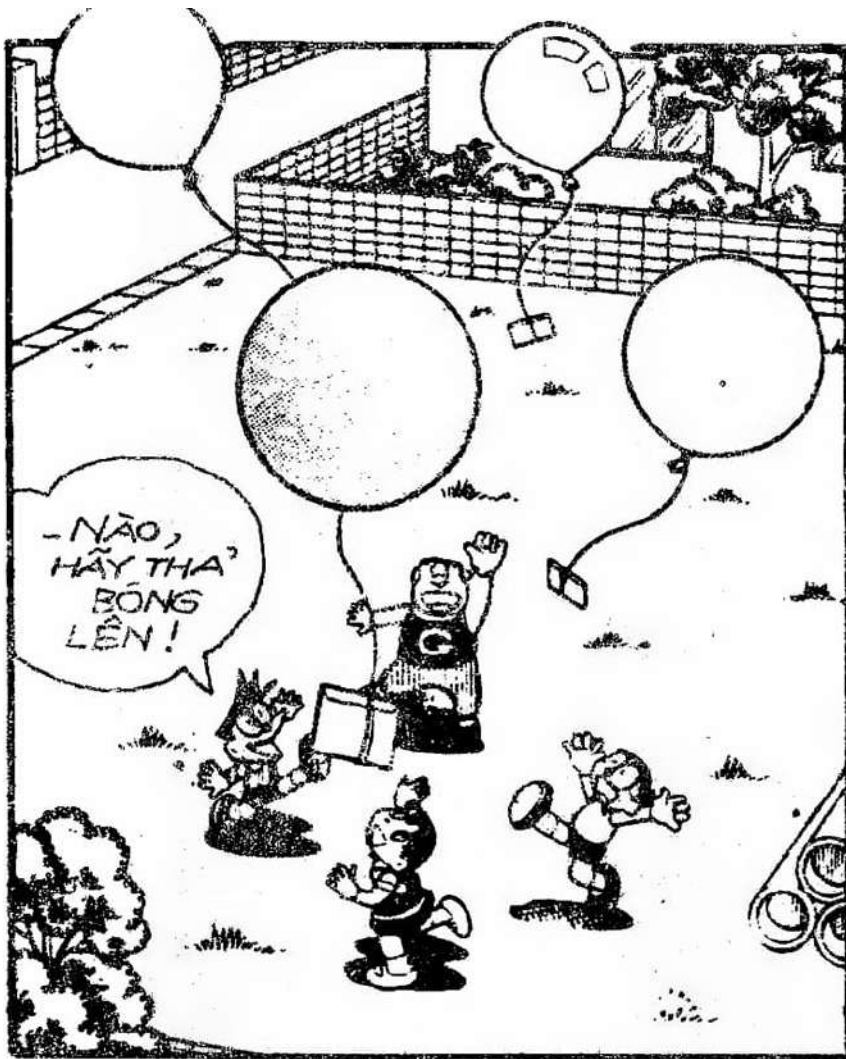
chú mèo thông minh

VỚI MỘT QUẢ BÓNG BAY, BẠN CÓ THỂ GỬI MỘT THƯ LÀM QUEN ĐI RẤT XA, ... VÀ TỪ ĐÓ SẼ CÓ THÊM NHỮNG NGƯỜI BẠN MỚI ...



Trương Hoài Nam  
QUẢ BÓNG TIM BẠN





- NÀO, HÃY THA BÔNG LÊN!



- BÔNG ĐI, HÃY MANG THỦ ĐI THẬT XA NHÉ!

- KHÔNG BIẾT THỦ SẼ RỜI VÀO TAY AI?



- TỚ MONG SẼ VÀO TAY MỘT CÔ GÁI ĐẸP...

... ĐẸP VÀ HỌC GIỎI NỮA CHỨ!



- BIẾT ĐẤU CÔ MỘT VI HOÀNG TỬ NHẬN ĐƯỢC THỦ CỦA TỚ!

- HOÀNG TỬ CƠ ĐẤY...



- CÔ HOÀNG TỬ BÁN THAN MỚI THÊM LÀM QUEN VỚI BỐ! HA HA... HA...

- HỦ, CÁC CẬU CỨ CHỜ XEM...



Hôm sau

- Ê XÊKÔ, CẬU CÓ THỦ TRẢ LỜI ĐÂY NÈ!



- THỦ CON GÁI PHẢI KHÔNG?

- KHÔNG! THẬT XLIU XÊO...

Trường Học Nam

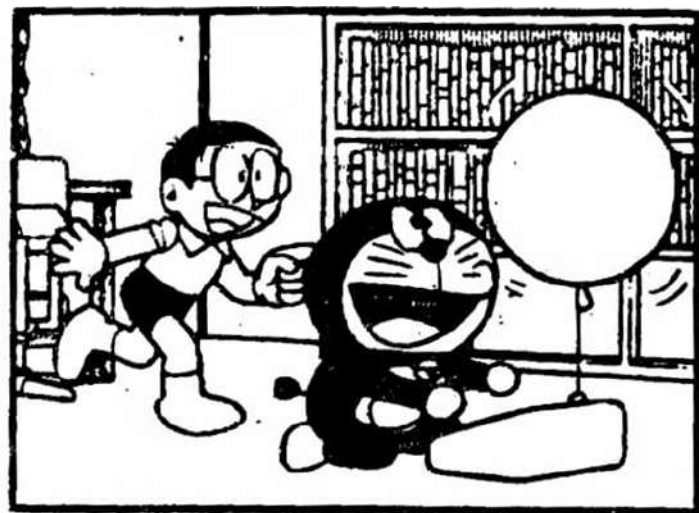




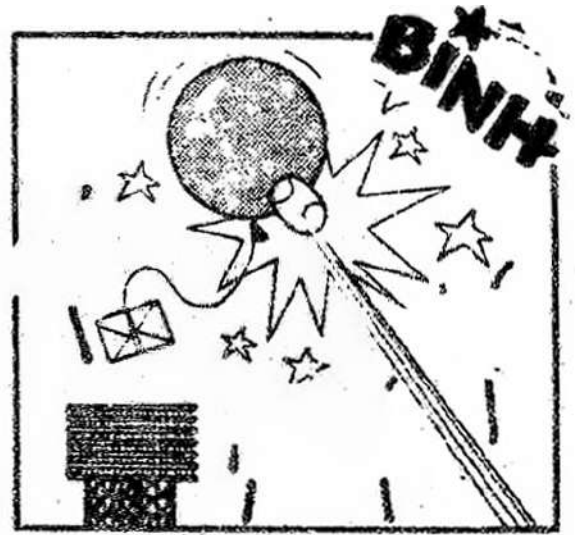








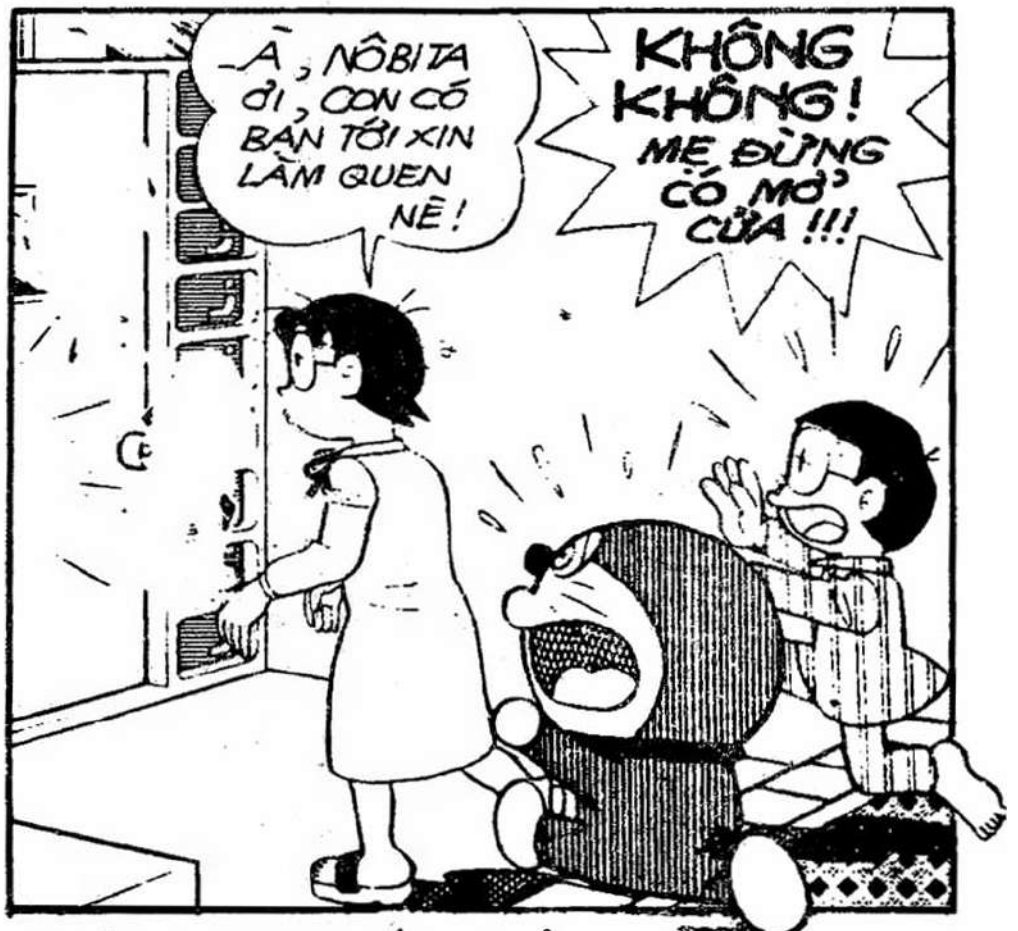
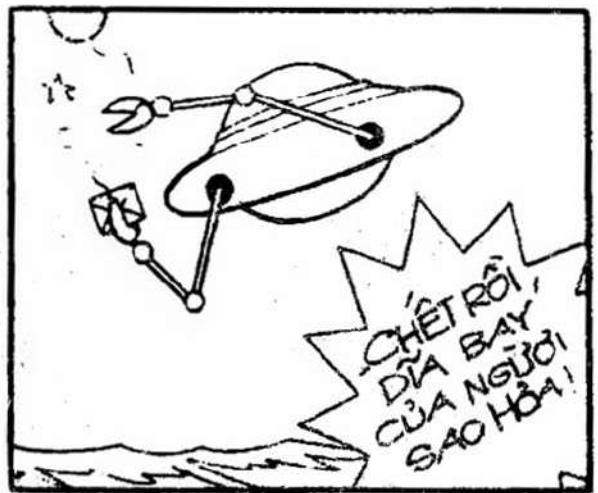
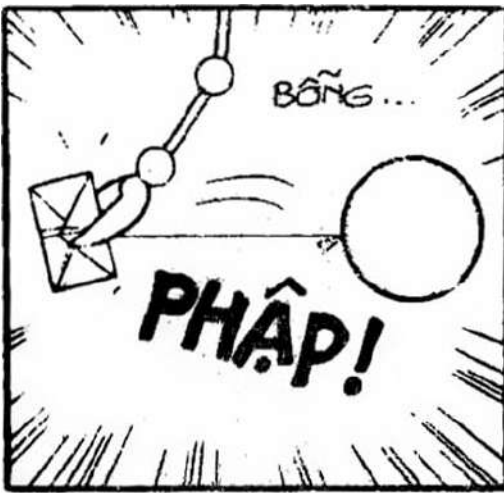












• CÁC BẠN CÓ BIẾT VỀ AN NÕBITA VÀ ĐỜMÔN HỐT HOẢNG KHÔNG?

VÌ HO KHÔNG DÁM KẾT BẠN VỚI NGƯỜI SAO HÒA ĐÂY!  
CÒN CÁC BẠN THÌ SAO ?



# doremon

chú mèo thông minh

NHỮNG CON ỐC  
THẦN KỲ













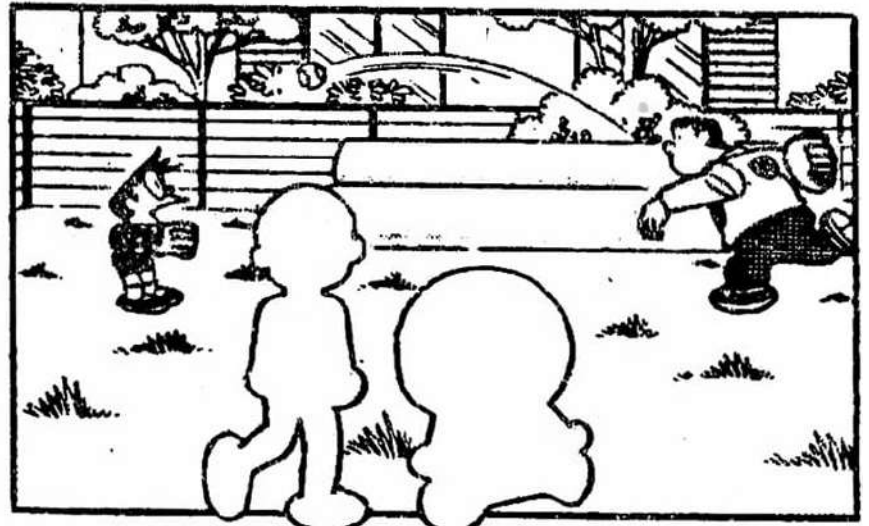


Trường Hoài Nam

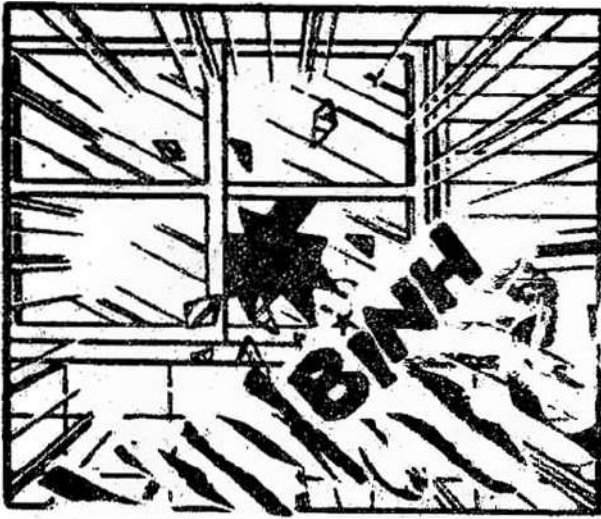




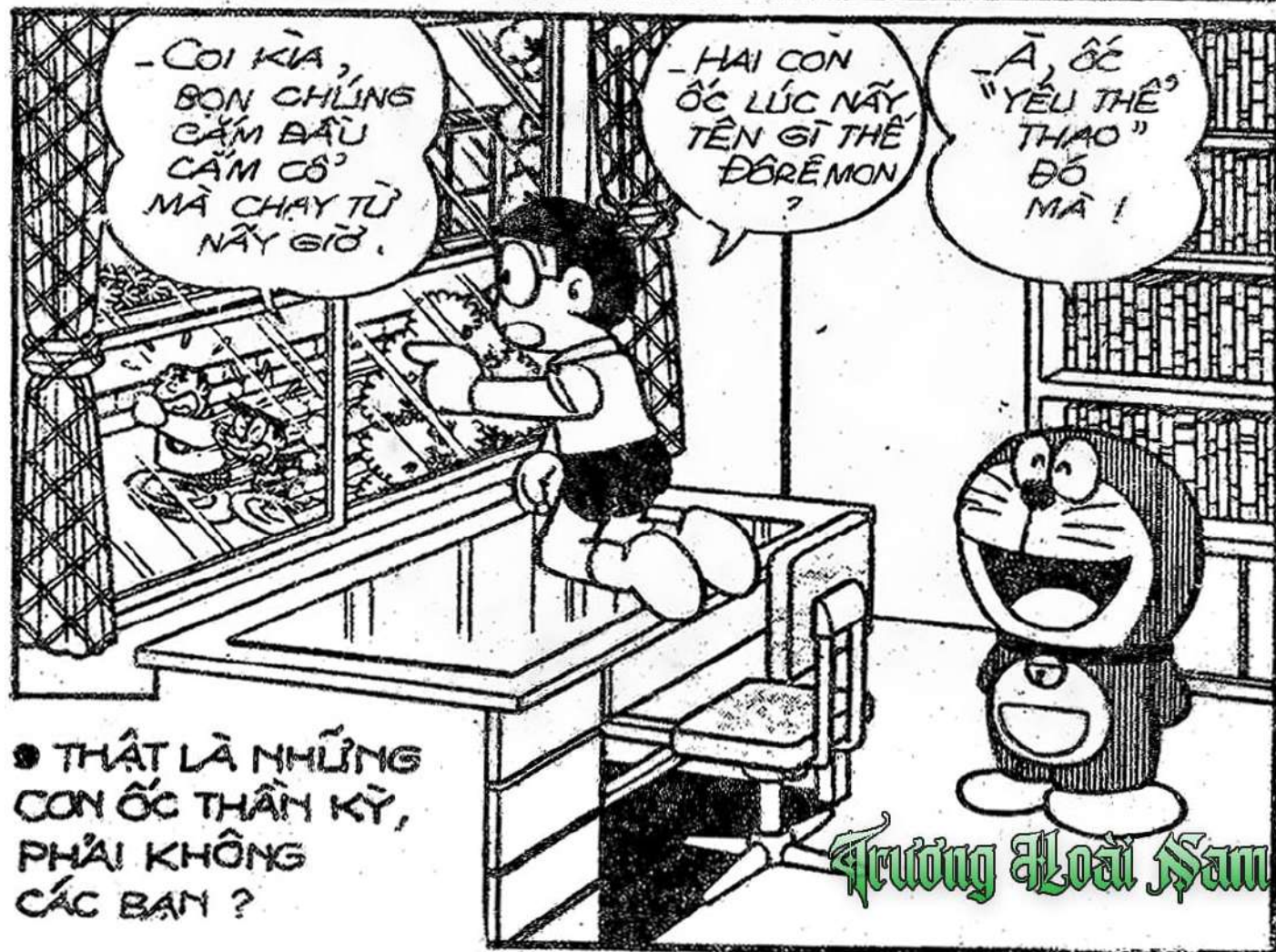
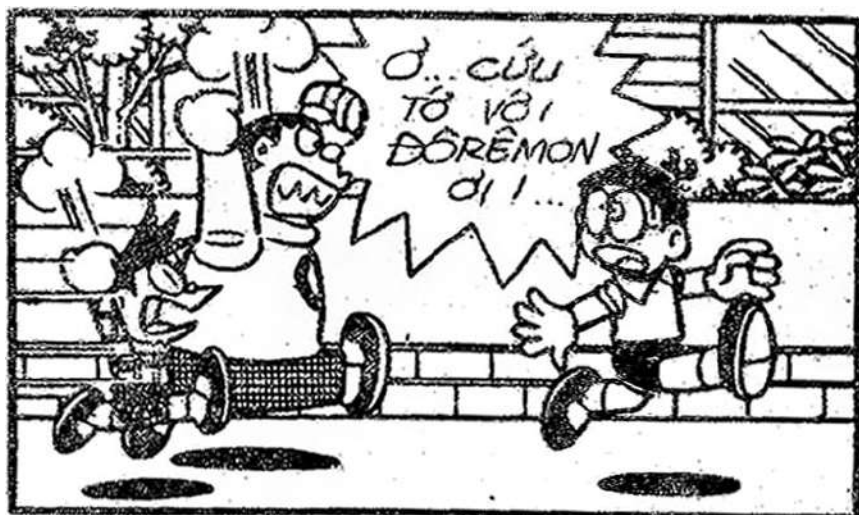










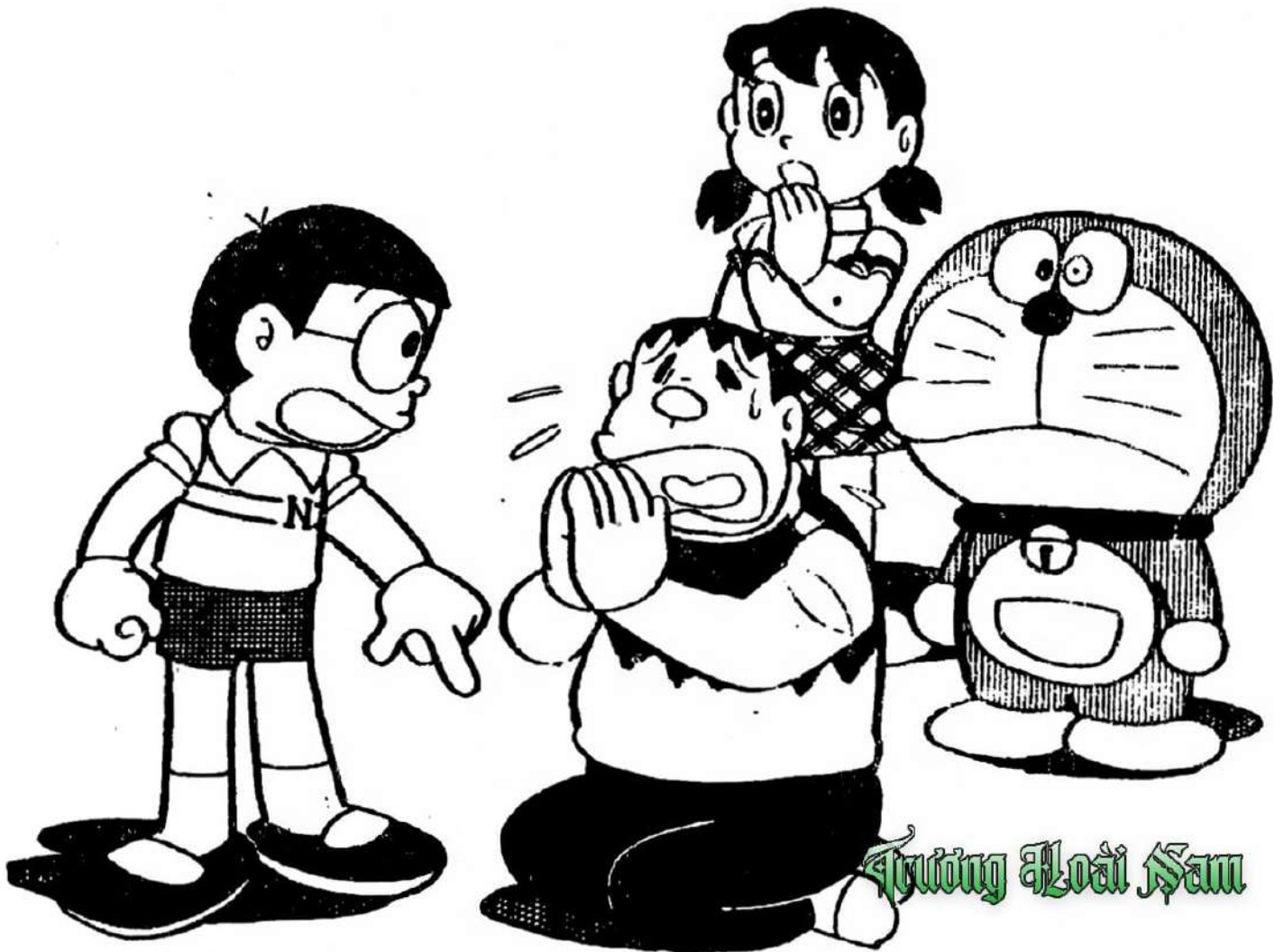




# doremon

chú mèo: thông minh

KHẨU SÚNG THÔI MIÊN

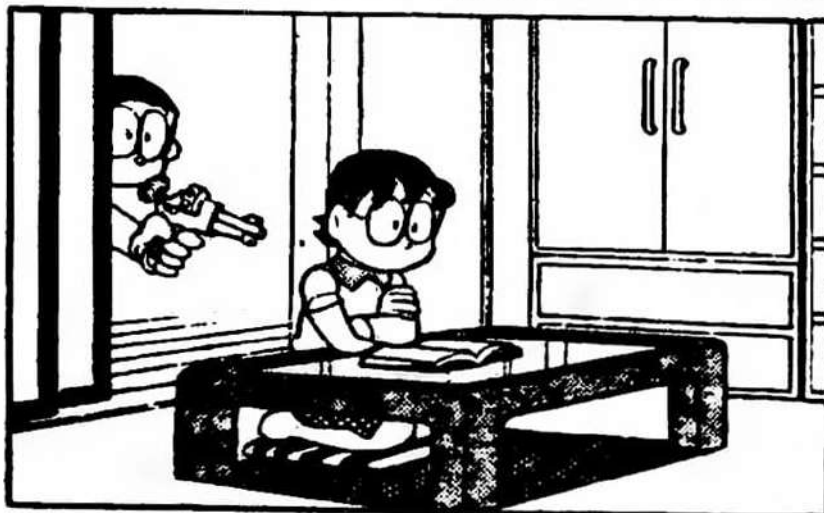
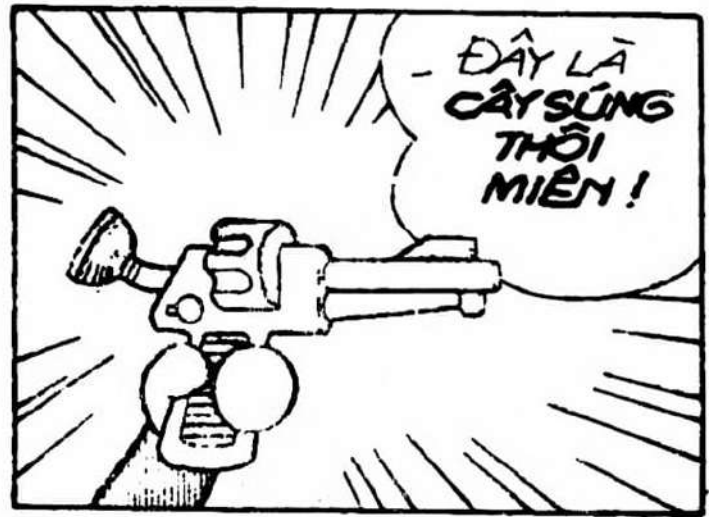






Truong Hoai Nam

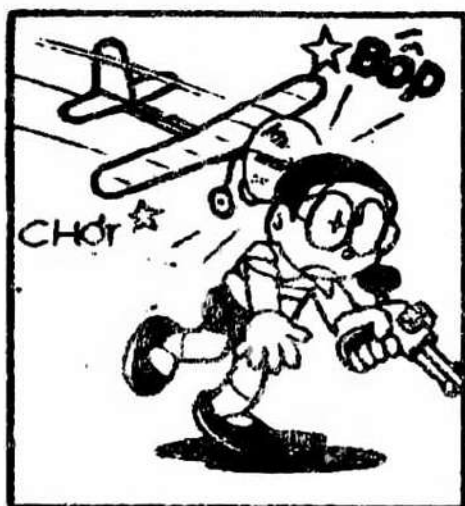
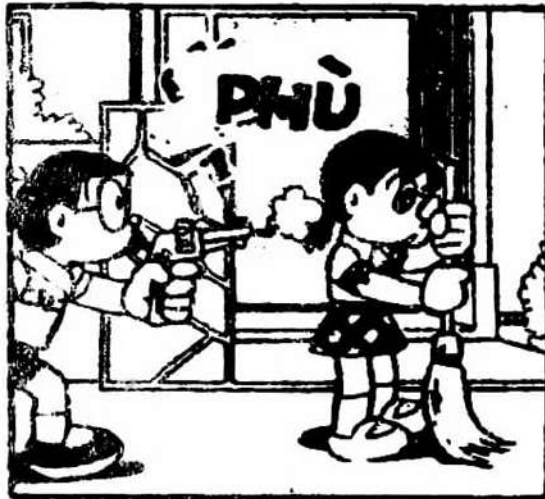










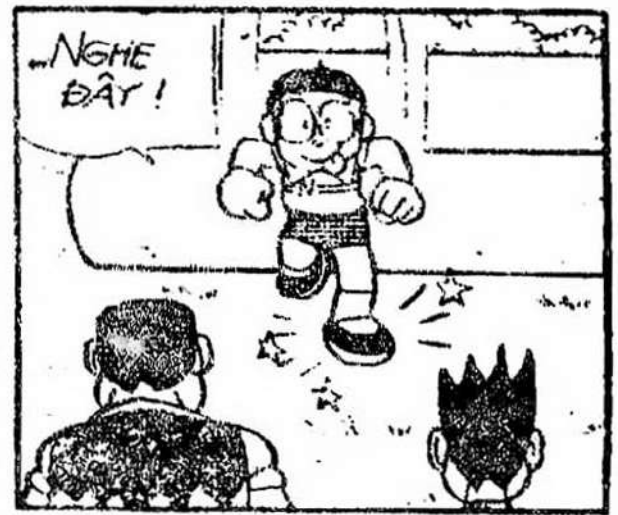






Trương Hoài Nam









ĐỜ RÊ MON TUY THÔNG MINH NHƯNG CHÚ TA VẪN NẾU RA... KHÔNG HIỂU VÌ SAO CÔ CHUYÊN XÊ KÔ BỊ ĐÁNH NHƯ VẬY. CÒN CÁC BAN, CÁC BAN CÓ BIẾT VÌ SAO KHÔNG ?





# doremon

chú mèo thông minh

## CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA







Trương Lợi Nam

















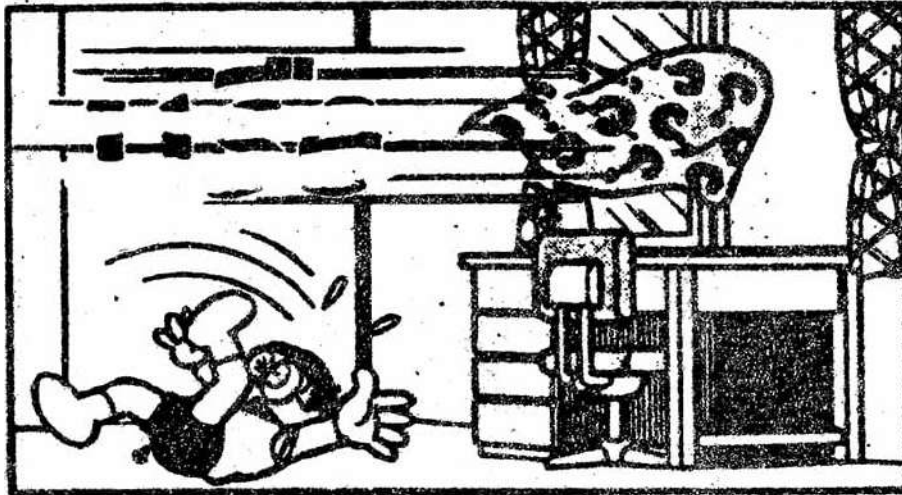
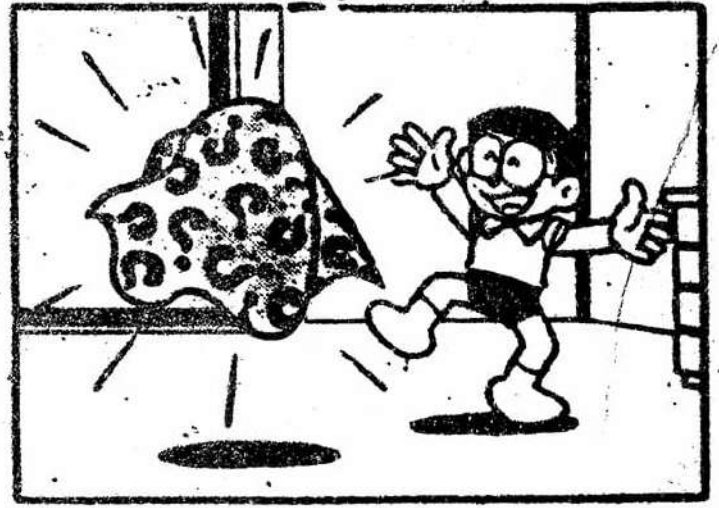
















**Trường Hoài Nam**

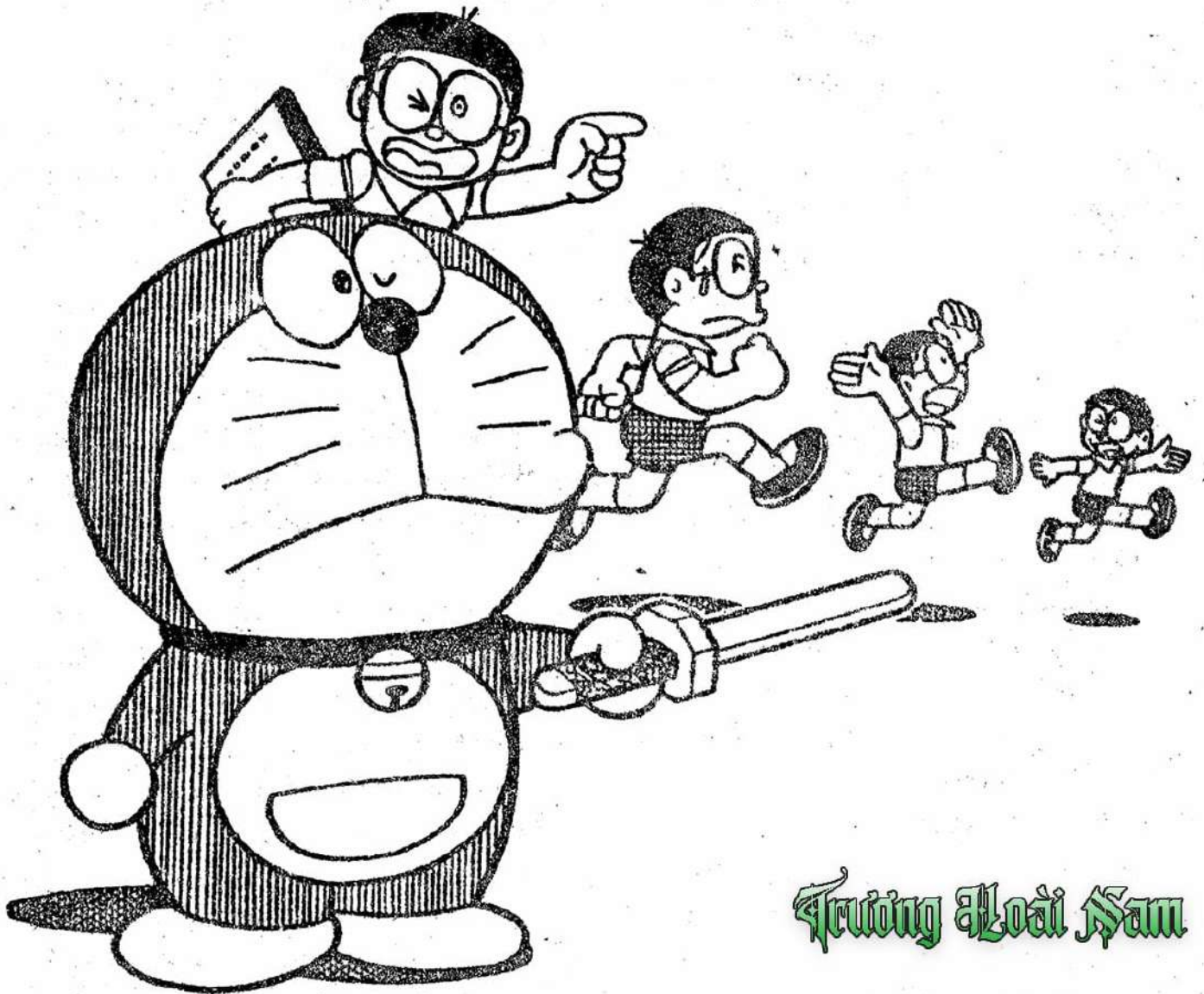
• CÁC BẠN THẤY ĐÂY, CHIẾC KHĂN THẦN KỲ RỘT CƯỚC ĐÃ ĐEM PÊN CHO NÓBITA BIẾT BAO ĐIỀU PHIÊN TỐAI !



# đội emoa

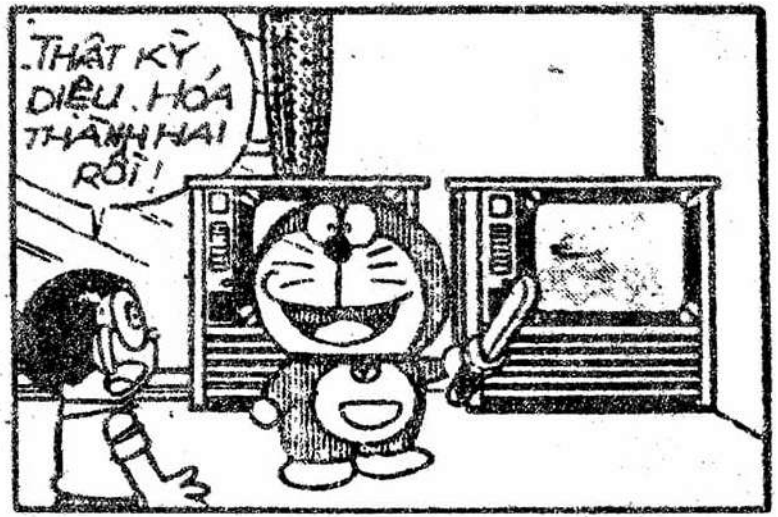
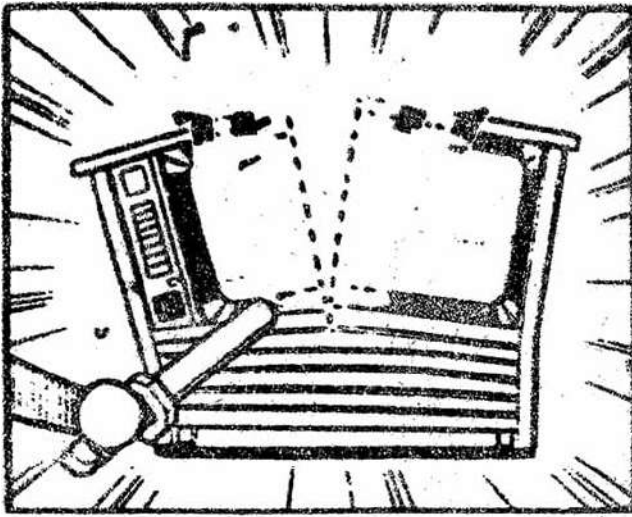
chú mèo thông minh

TỰ PHÂN THÂN MÌNH

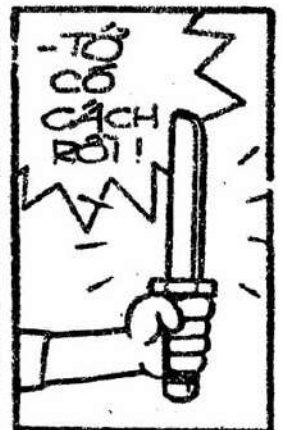
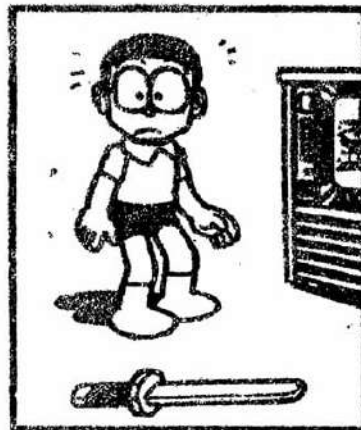


Trường Hoài Nam







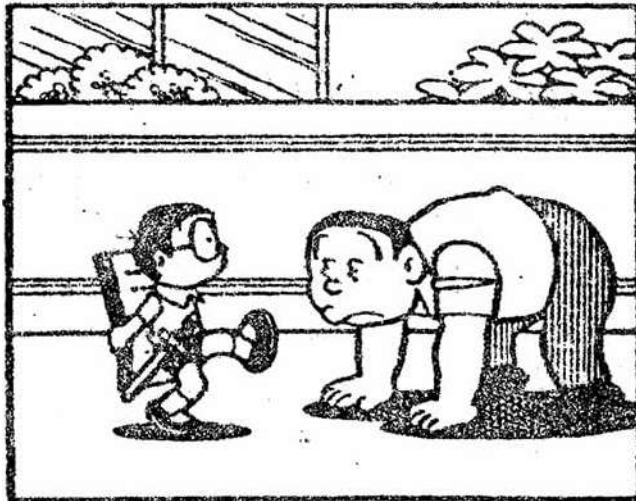




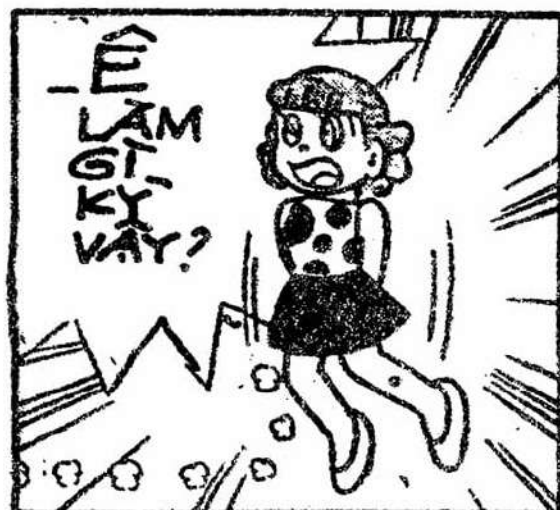
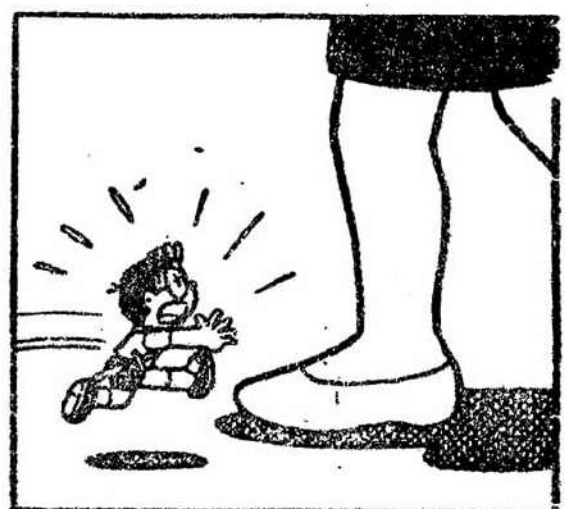
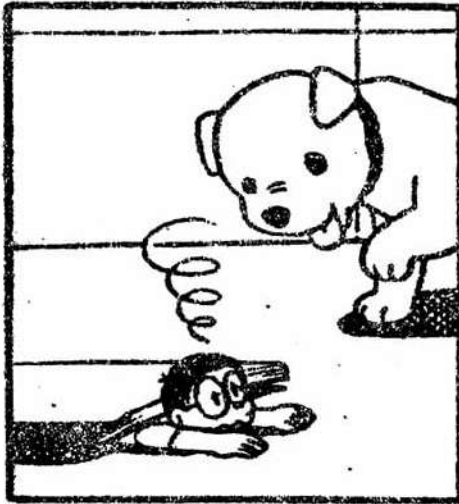
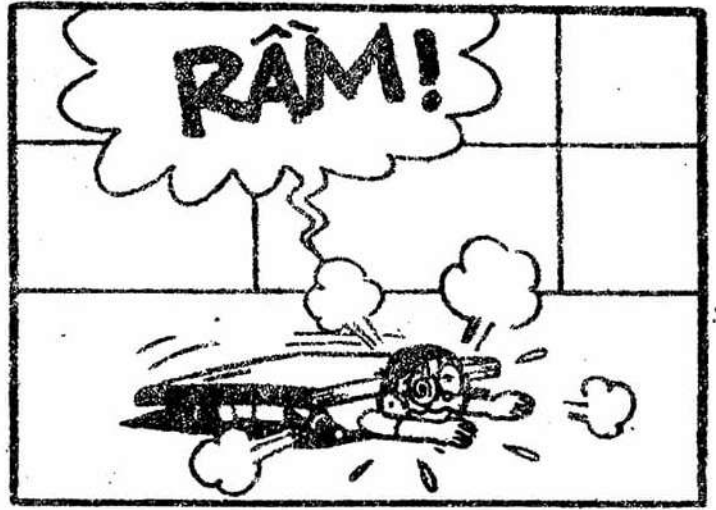


Trường Hoài Nam



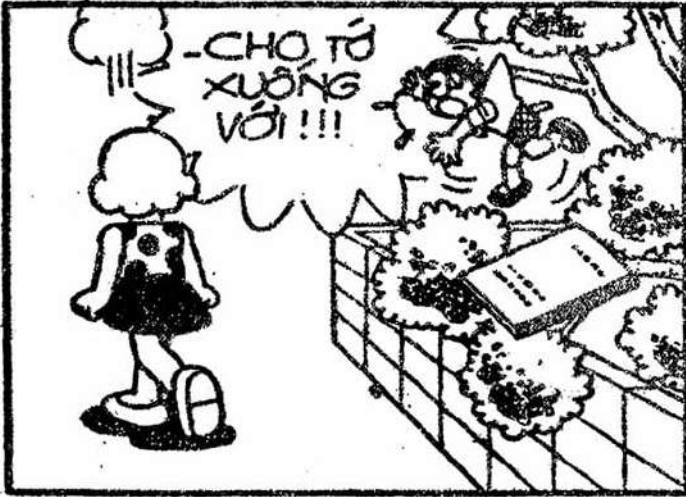








TRONG KHI ĐÓ...











TẤT NHIÊN DORÉMON SẼ CÓ CÁCH GIẢI QUYẾT ÁN THỦA CẬU CHUYỀN . NHƯNG TỬ ĐỒ NÓ BỊA TÔI LƯỚI GIỜM PHÂN THÂN ẤY NỮA !!!

Truong An Loan Sam



# đôi emona

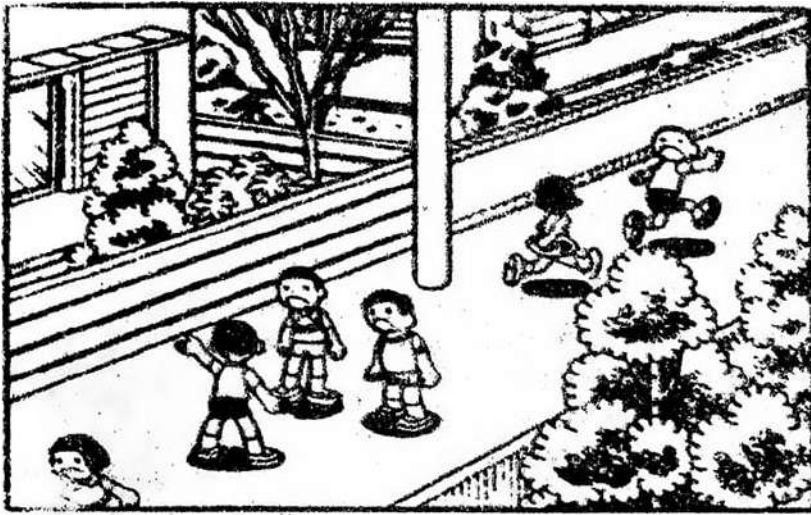
chú mèo thông minh

## BUỔI CHIÊU ĐÁI CỦA CHAIEN



Trường Học Nam

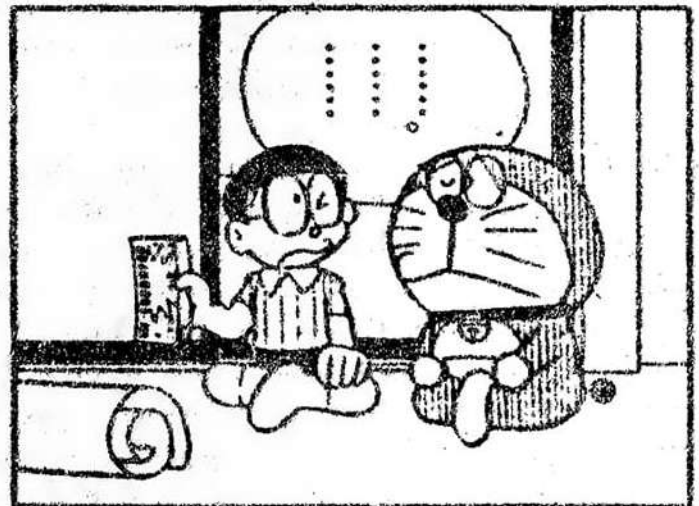












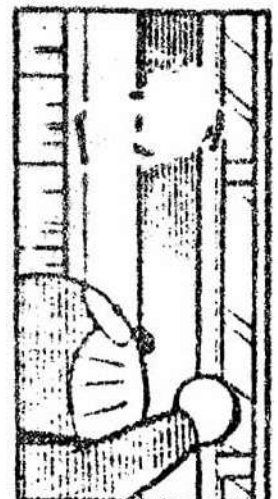




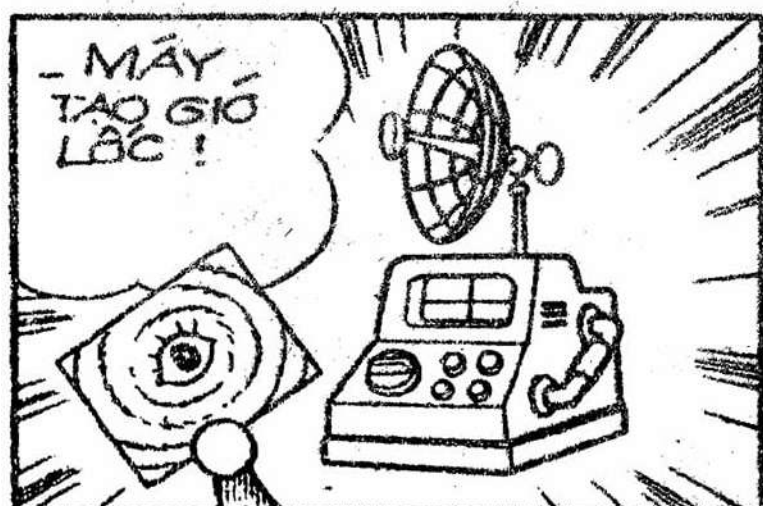
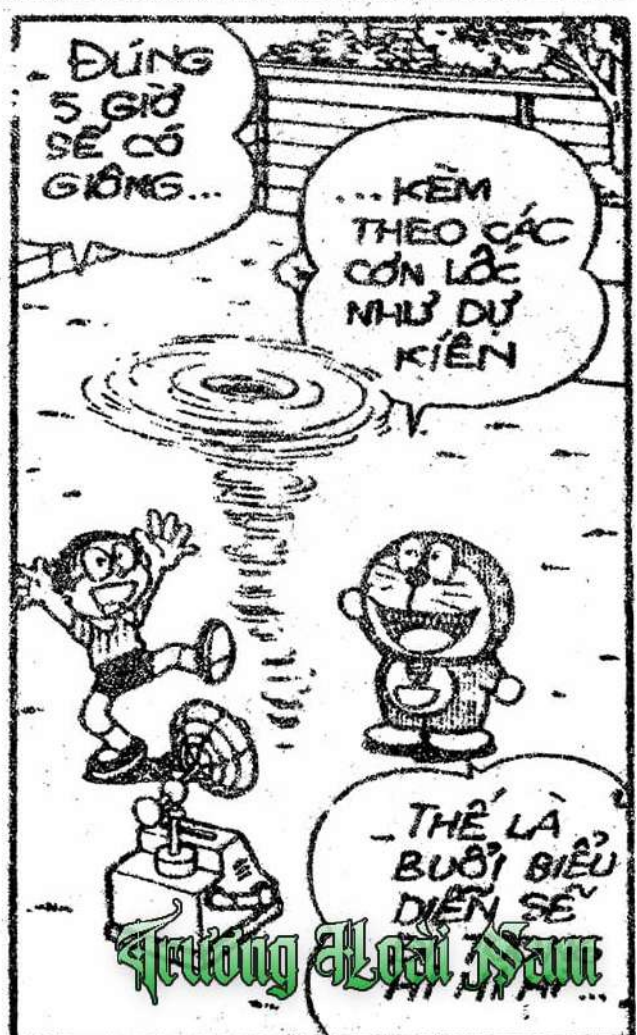








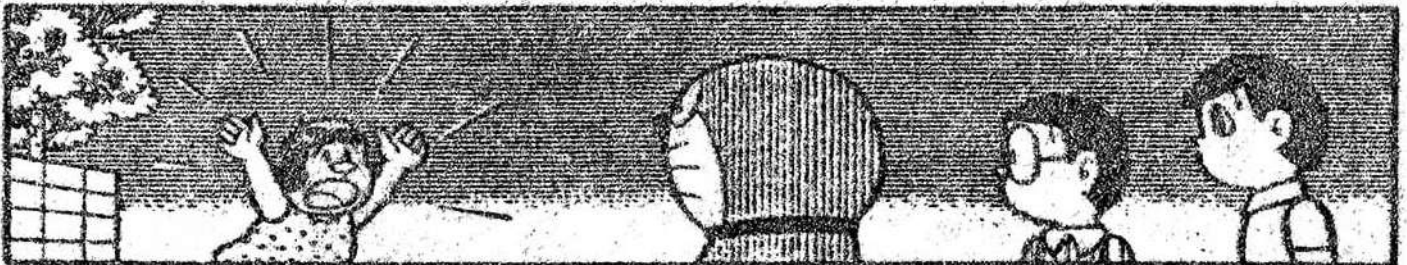








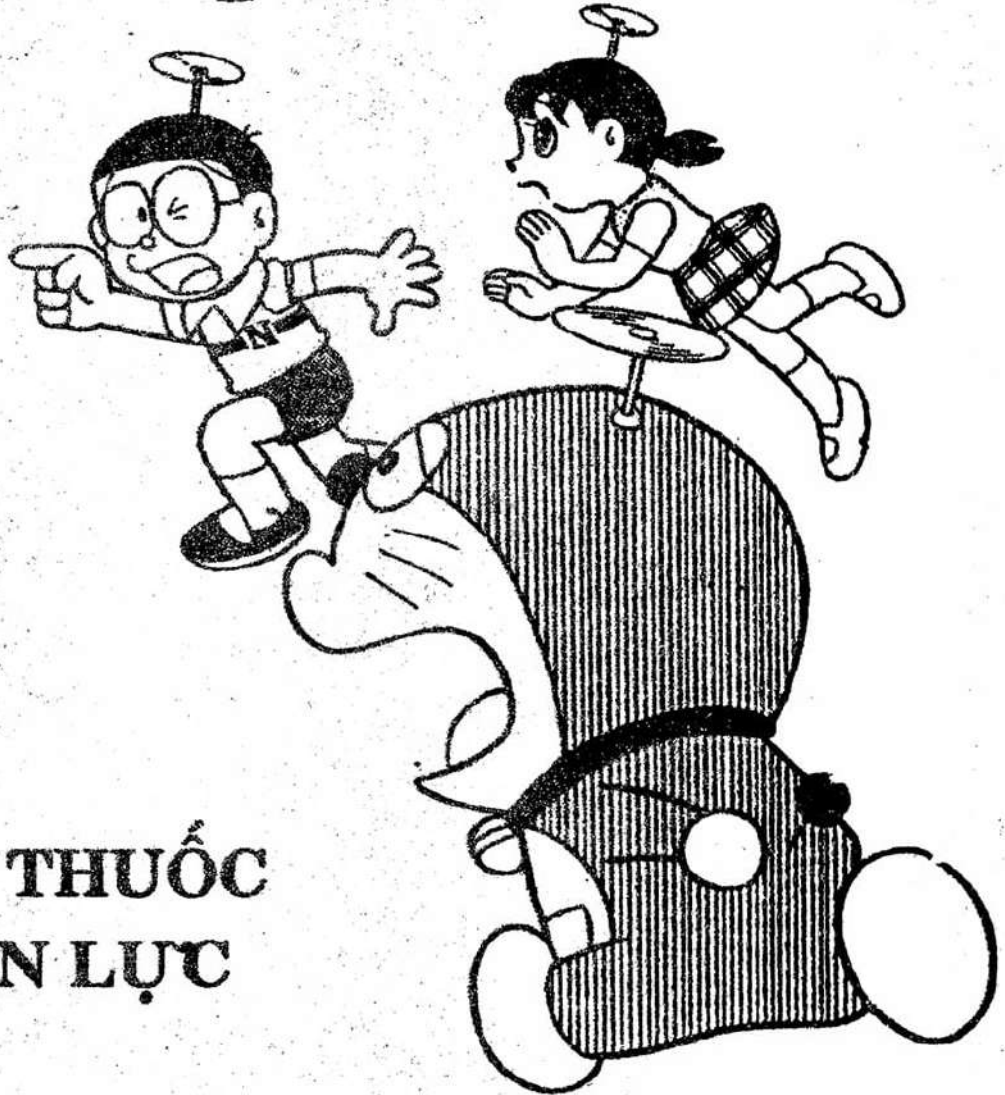






# đội memo

chú mèo: thông minh



VIÊN THUỐC  
THẦN LỰC



Trường Học Nam





- TỜ THUA RỒI!  
CẬU LÀ  
VÔ ĐỊCH!



- Ơ... Ơ  
CẬU LÀ  
VÔ ĐỊCH!



- HUUUU...  
SAO MINH  
YÊU ĐUỐI QUÁ!

Trương Hoài Nam









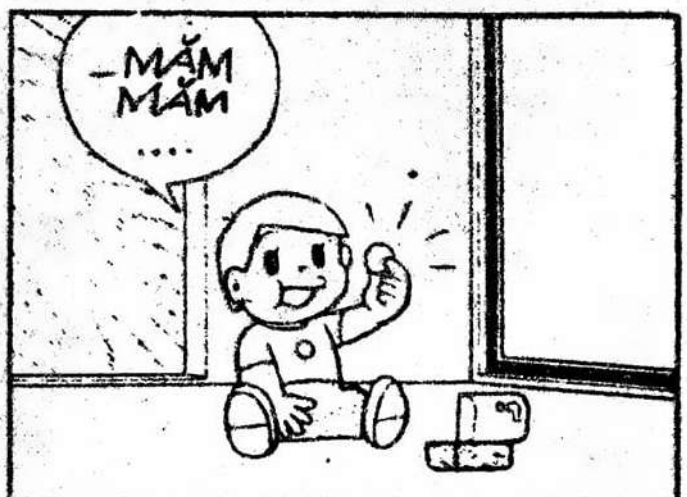
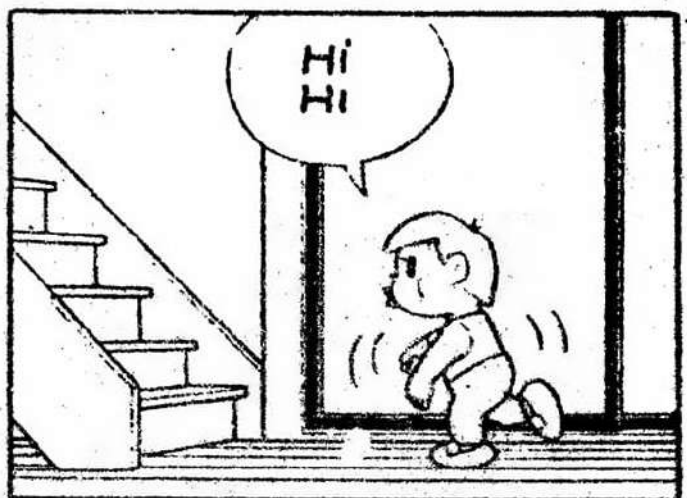
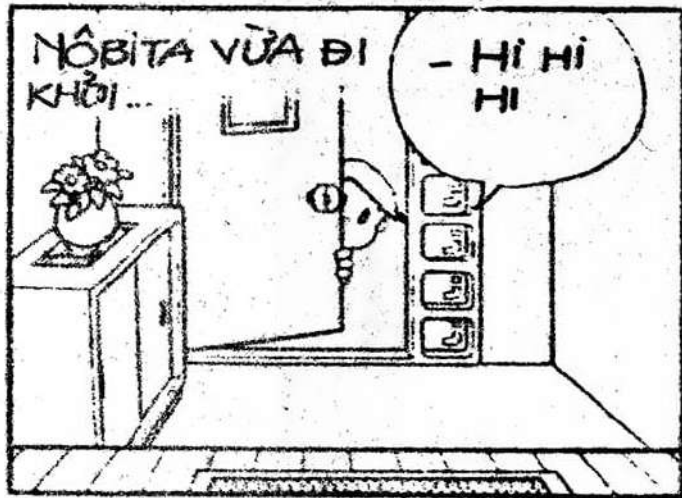




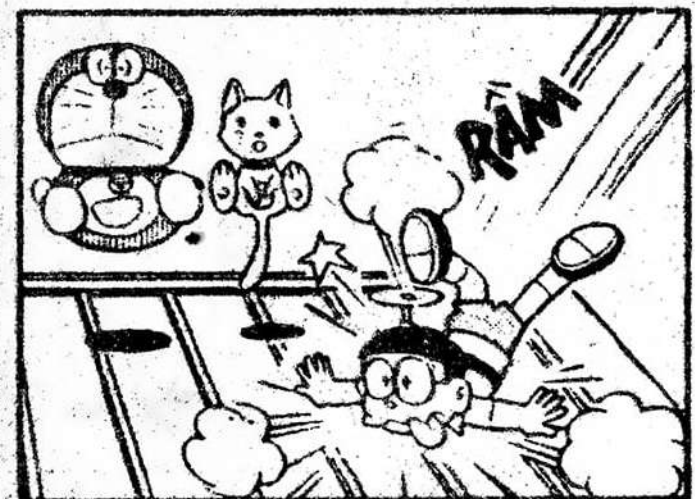
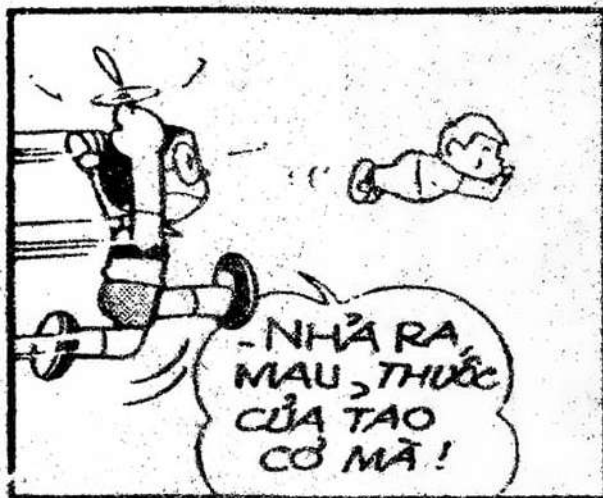
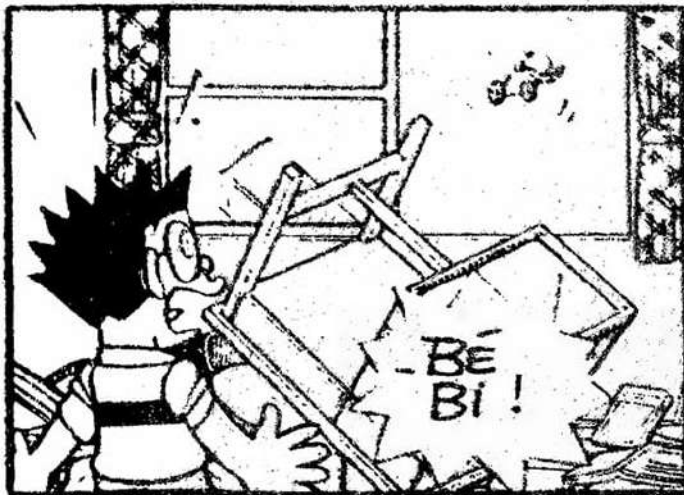




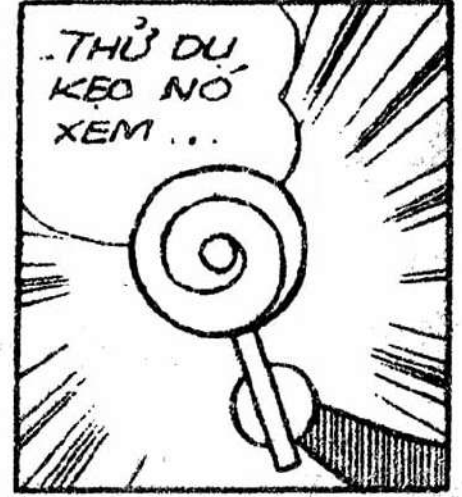
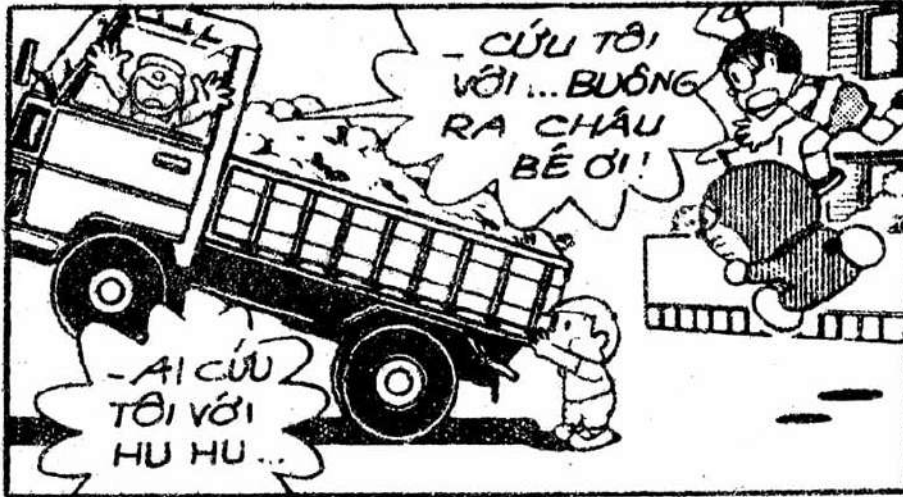
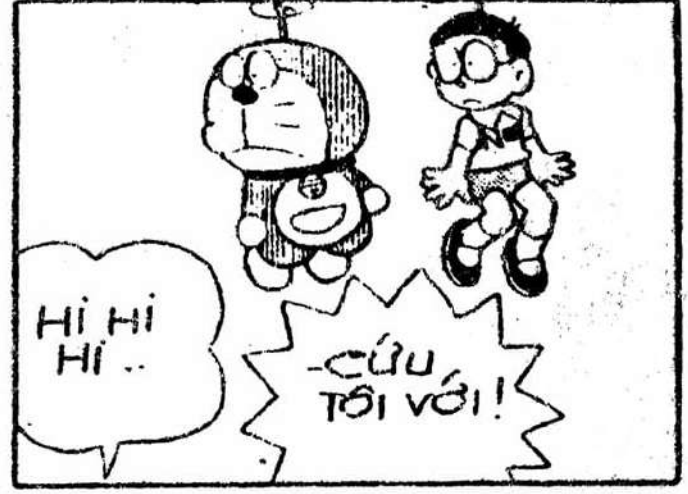




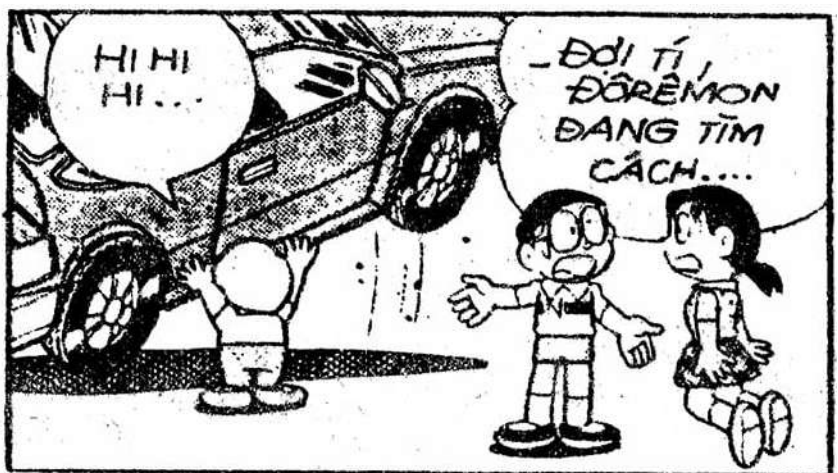












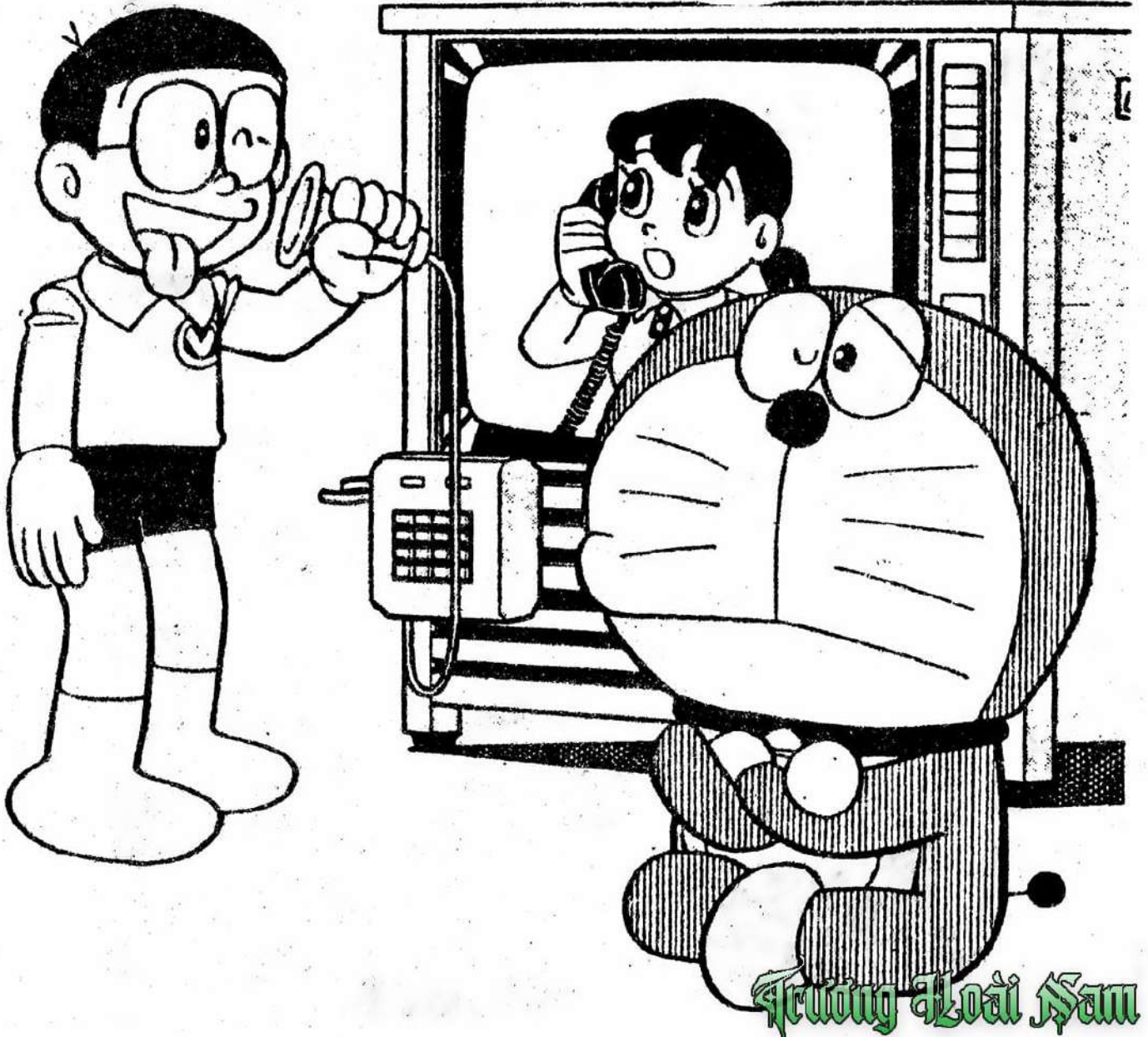
• CÁC BẠN CÓ HIỂU VÌ SAO NŌBITA NÊN DỪNG CẢM NHƯ VẬY KHÔNG? **Trường Hoài Nam**



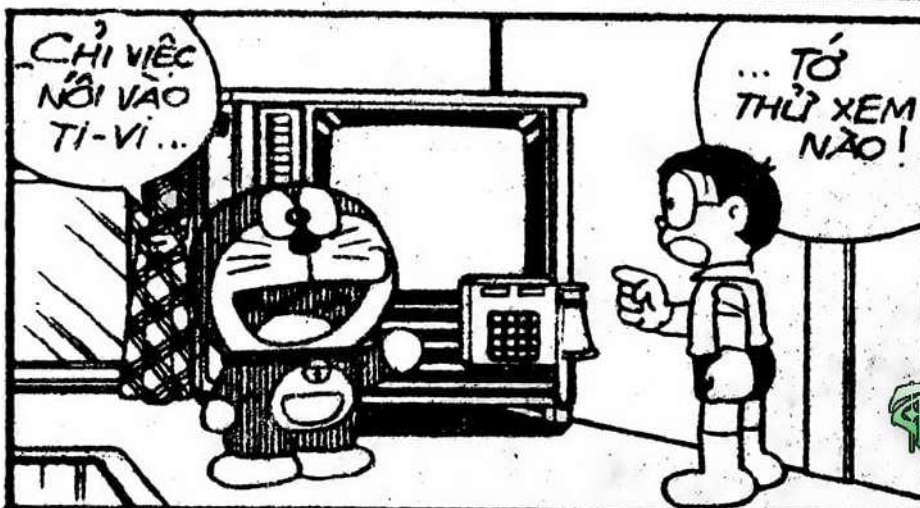
# doremon

chú mèo thông minh

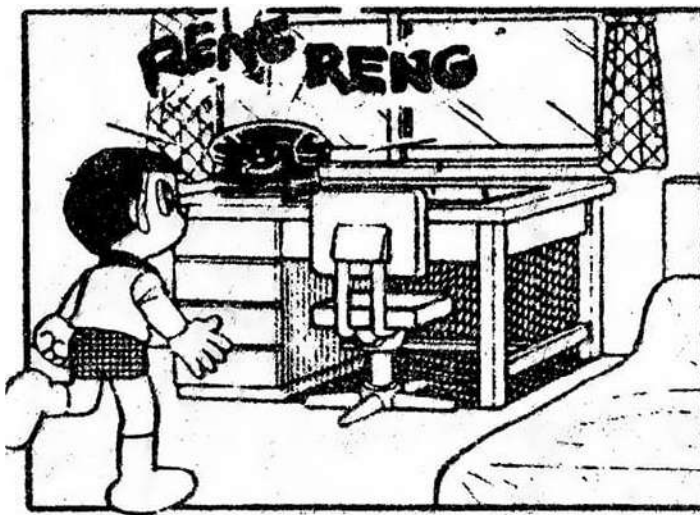
ĐIỆN THOẠI TRUYỀN HÌNH







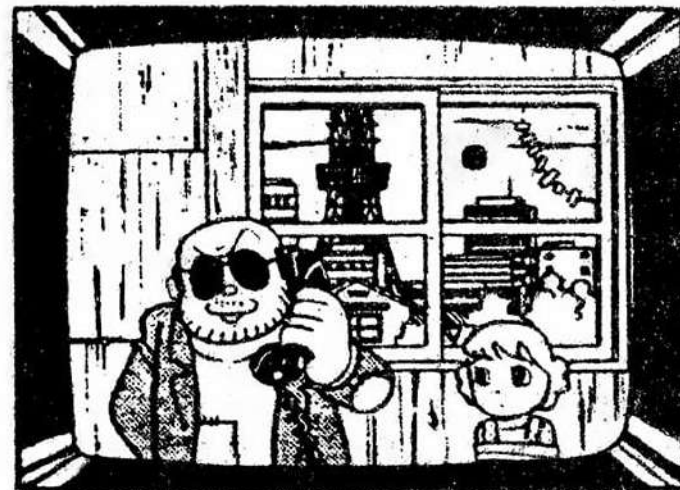
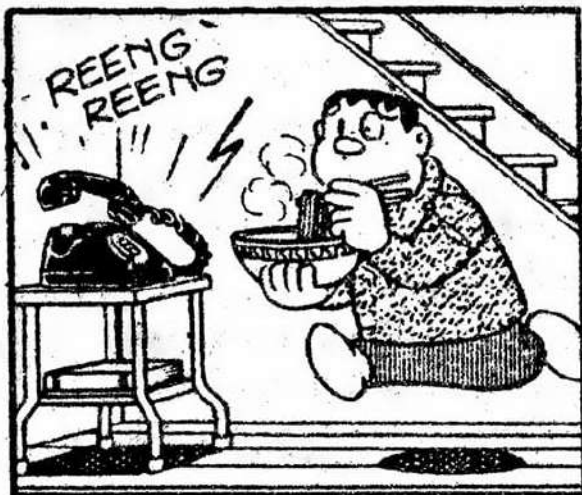




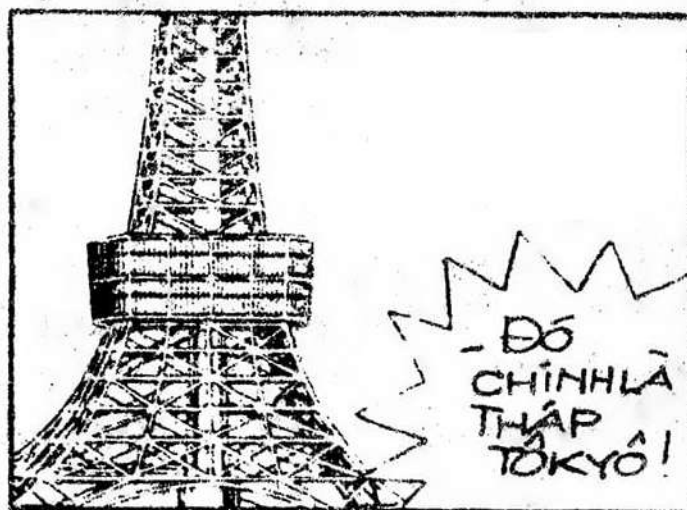
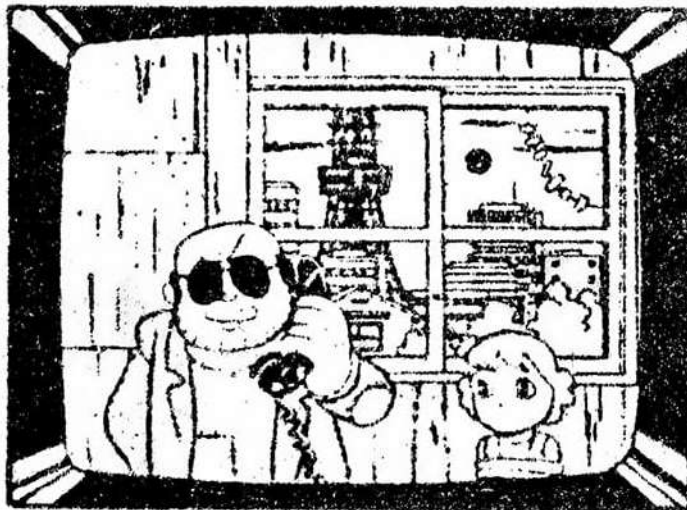
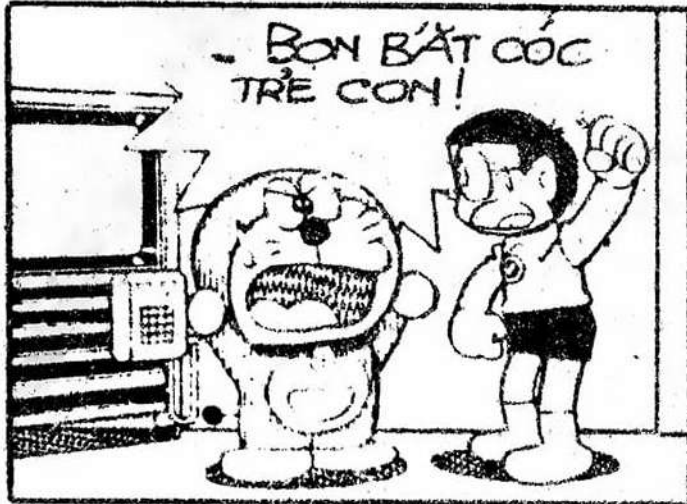
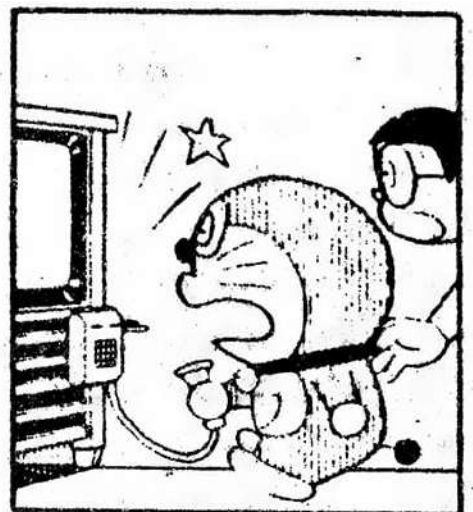
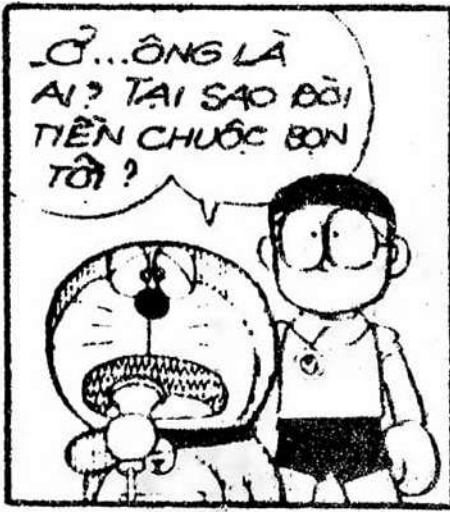




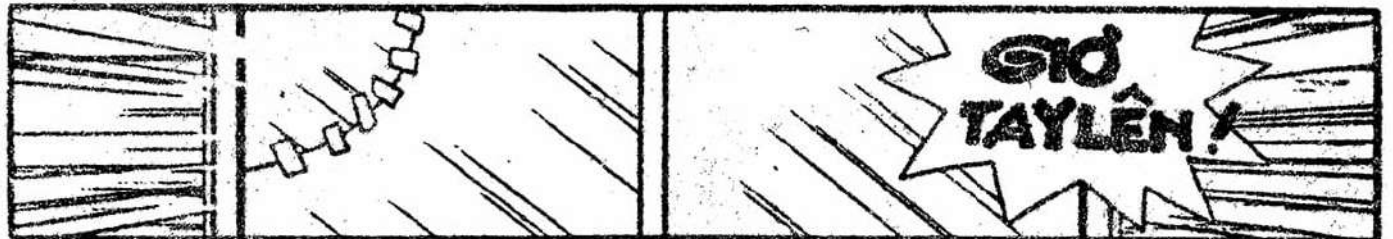














# doremon

chú mèo thông minh



VỆ SĨ VÔ HÌNH

Quang Hoài Nam









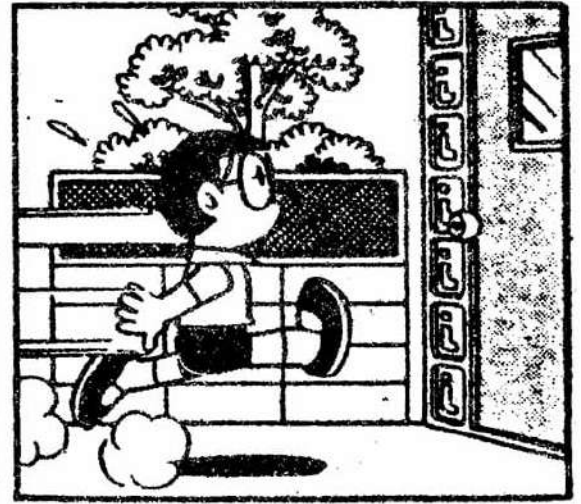
















- TẤT NHIÊN NÒBITA SẼ NHỚ MÃI BÀI HỌC HÔM NAY. ĐÚNG LÀ CÓ VỀ SĨ RẮC RỒI THẬT!

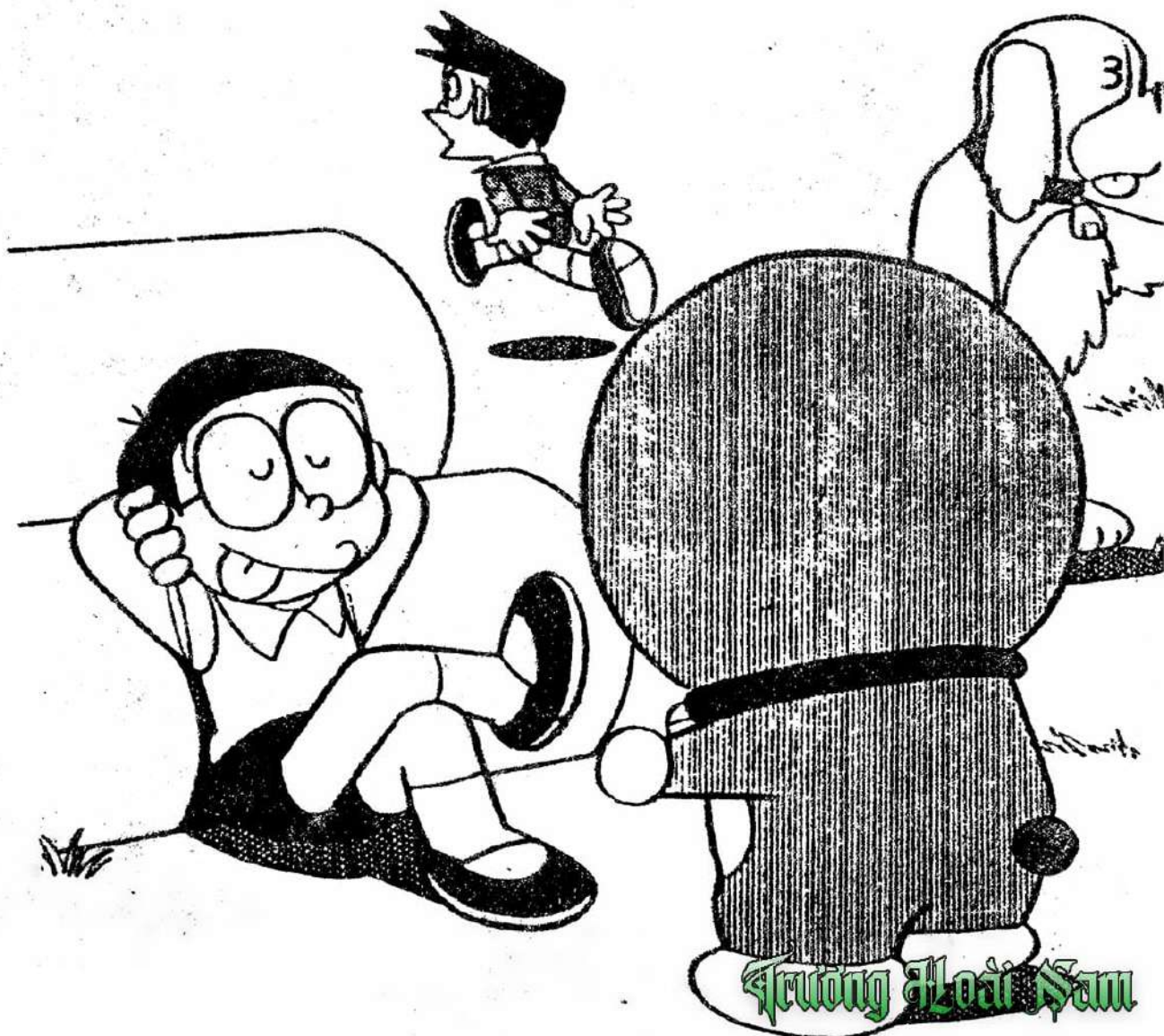




# doremon

chú mèo thông minh

RÔBÔT NÔBITA

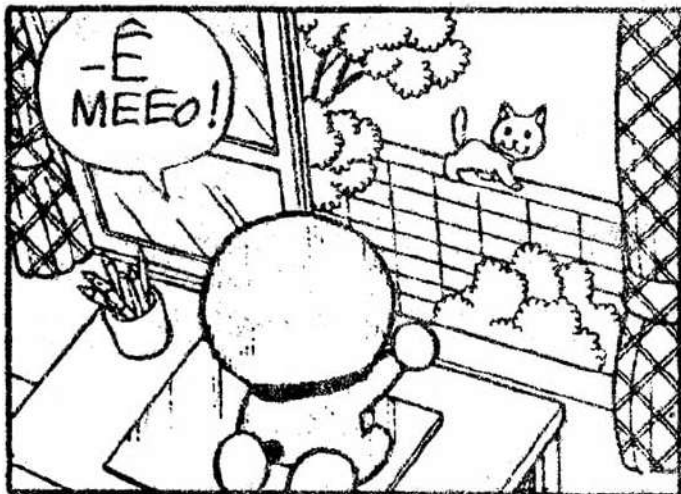






Trương Hoài Nam

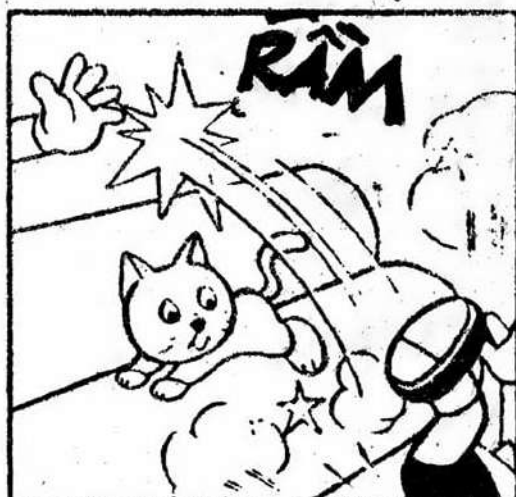




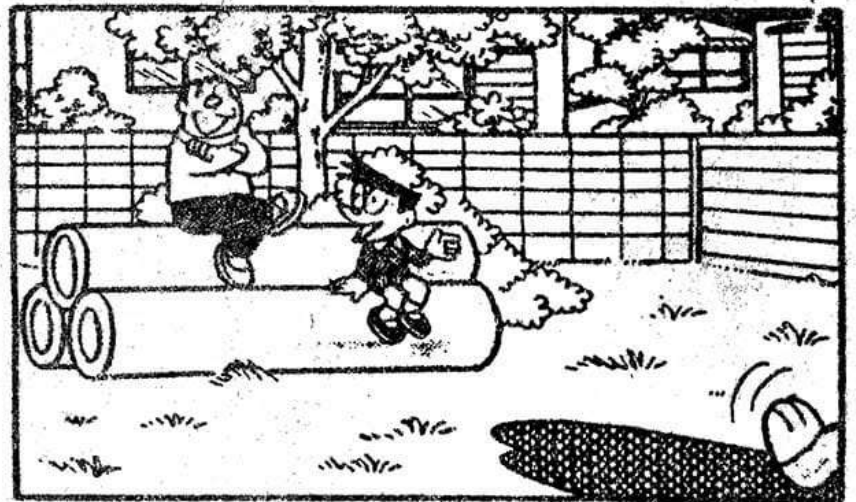






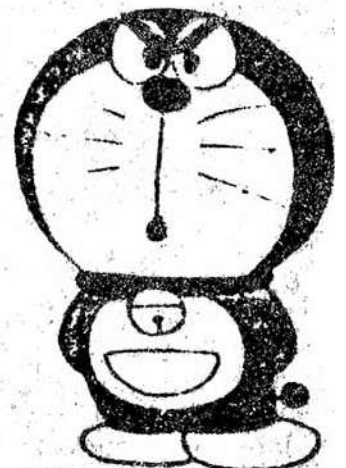
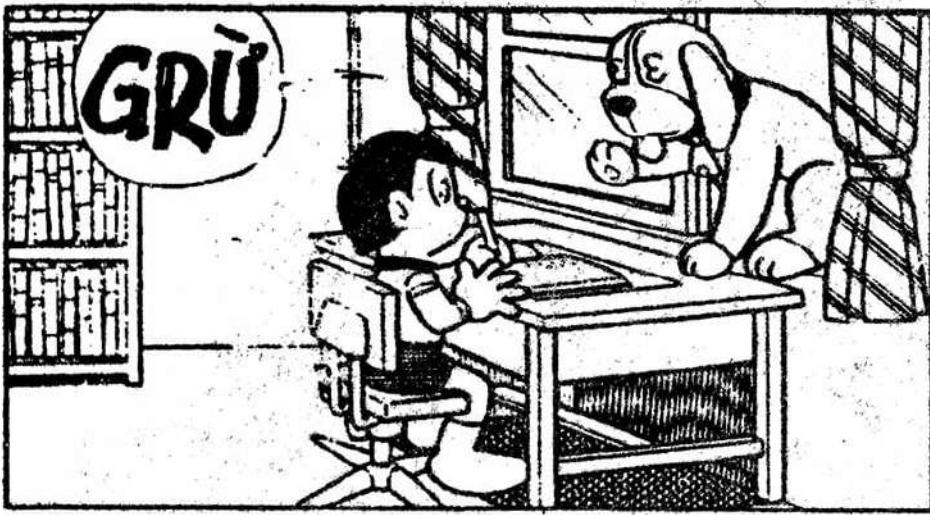






Trương Hoài Nam





Trường Hoài Nam









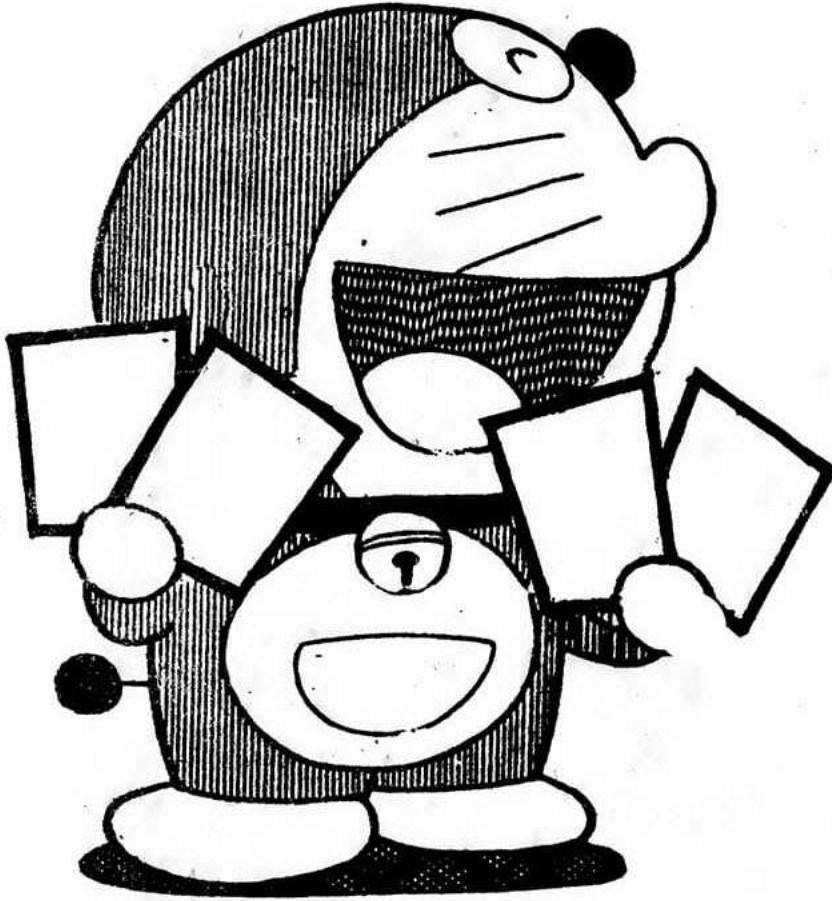


# MỤC LỤC

---

1. THÀNH PHỐ TÙY Ý MUỐN	T.9
2. QUẢ BÓNG TÌM BẠN	T18
3. NHỮNG CON ỐC THẦN KỲ	T26
4. KHẨU SÚNG THÔI MIÊN	T34
5. CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA	T42
6. TỰ PHÂN THÂN MÌNH	T52
7. BUỔI CHIỀU ĐÁI CỦA CHAIEN	T62
8. VIÊN THUỐC THẦN LỰC	T72
9. ĐIỆN THOẠI TRUYỀN HÌNH	T82
10. VỆ SĨ VÔ HÌNH	T89
11. RÔBÔT NÔBITA	T96





MỜI BẠN TIẾP TỤC THEO DÕI  
CÁC MẪU CHUYỆN KỶ THÚ VỀ  
CHÚ MÈO ĐÔRÊMON THÔNG  
MINH QUA CÁC TẬP.

---

**CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA  
MÁY HÚT CHỮ  
NHỮNG NHÀ TẠO MỘT  
MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON**

---

SẼ PHÁT HÀNH TRONG THÁNG 12.1992

*Trường Hoài Nam*